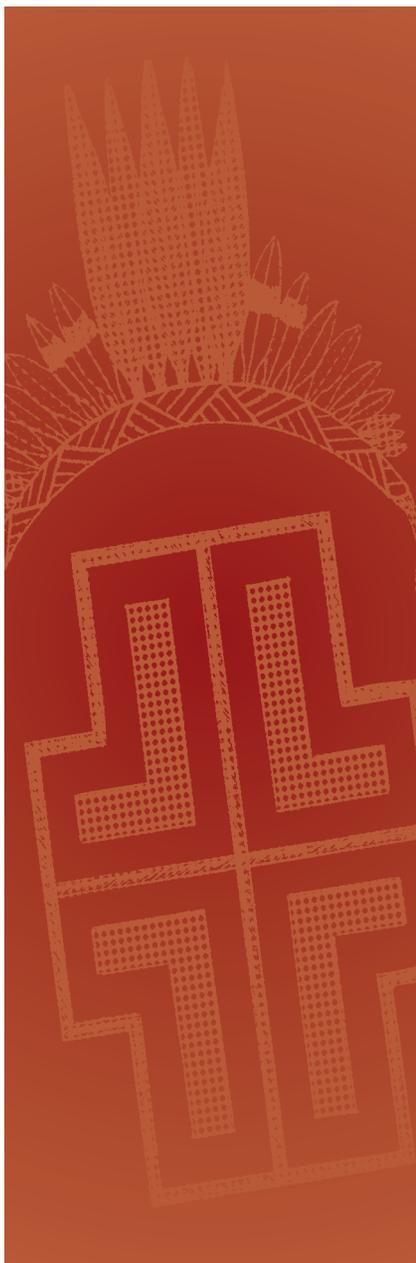
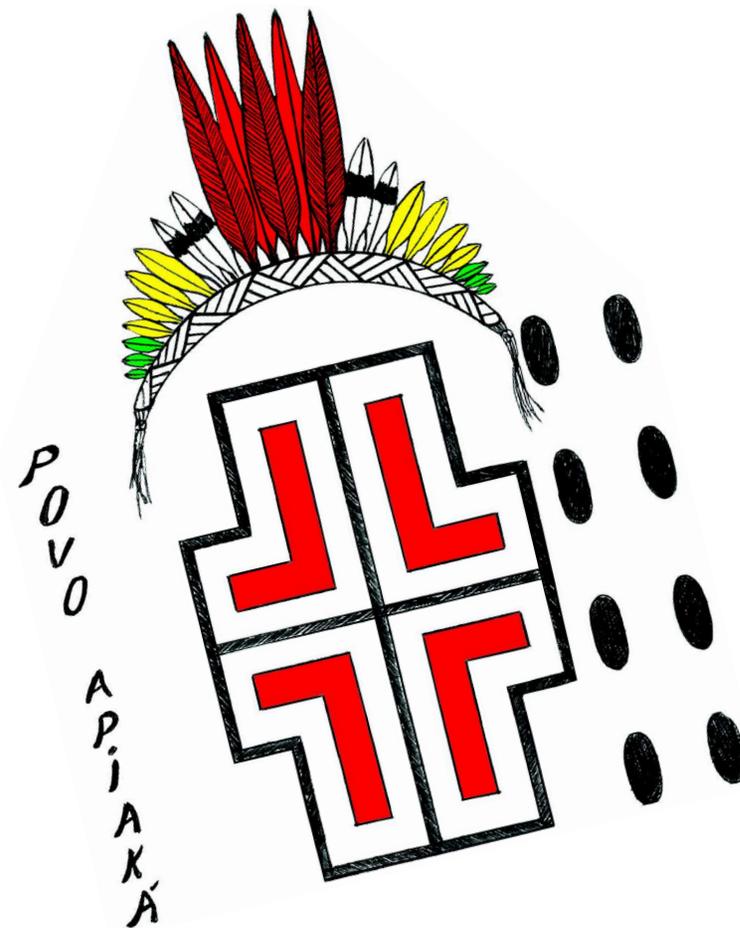


Anexo IX
Livreto 1



Programas do PBAI

PLANO BÁSICO AMBIENTAL INDÍGENA (PBAI)



P.45 Programa de Interação e Comunicação Social Indígena

Realização:



Produção:



Apoio:



Apiaká
1ª Parte



100

95

75

25

5

0



| |
|-----|
| 100 |
| 95 |
| 75 |
| 25 |
| 5 |
| 0 |



Elaboração e Composição do Conteúdo: Alexandre Bebiano

Revisão: Santaféideias

Projeto Gráfico e Diagramação: André rf Matias

Imagem da capa e contracapa: Joilson Miranda da Silva

Adaptação textual: Joilson Miranda da Silva

GRUPO DE APLICAÇÃO INTERDISCIPLINAR À APRENDIZAGEM – GAIA SOCIAL



Fundador e Conselheiro Estratégico: Prof. Dr. Edison Durval Ramos Carvalho

Diretora Executiva: Máira Pereira

Gerente Administrativo/Financeiro: Juliana Navea

Coordenadora de Projeto: Viviane Junqueira dos Santos

Equipe Técnica: Rachel Navea, Jaqueline Lima, Guilherme Gobatto, Daniele Campos.

COMPANHIA HIDRELÉTRICA TELES PIRES



Companhia Hidrelétrica Teles Pires

Diretor Técnico: Carlos José Ferreira

Diretor Administrativo Financeiro: Luiz Claudio Ramirez Nunes

Diretor de Meio Ambiente: Marcos Azevedo Duarte

Gerente Socioambiental: Alysson Cássio Miranda

Coordenadora Socioeconomia: Marcileny Miranda

Analista Socioambiental dos Programas Ambientais Indígenas: Arthur Teixeira Loiola

"A realização do Programa de Interação e Comunicação Social Indígena é uma medida de mitigação exigida pelo licenciamento ambiental federal, conduzido pelo IBAMA, sob a interveniência da FUNAI".

Programas do PBAI

PLANO BÁSICO AMBIENTAL INDÍGENA (PBAI)

Apiaká

1ª Parte

Mato Grosso

2015

100

95

75

25

5

0

Sumário

| | |
|--|---------|
| Apresentação | Pág. 3 |
| Plano de Gestão do PBAI | Pág. 4 |
| Programa de Interação e Comunicação Social Indígena | Pág. 5 |
| Programa de Educação Ambiental Indígena | Pág. 6 |
| Programa de Monitoramento Limnológico e Qualidade da Água | Pág. 7 |
| Programa de Monitoramento da Ictiofauna | Pág. 8 |
| Programa de Monitoramento Hidrossedimentológico | Pág. 9 |
| Programa de Monitoramento de Indicadores de Saúde Indígena | Pág. 10 |
| Programa de Monitoramento de Terras Indígenas | Pág. 11 |

Programa de Monitoramento de Terras Indígenas

O que é?

O Programa de Monitoramento de Terras Indígenas foi criado para você acompanhar a possível chegada de moradores não indígenas na Terra Indígena Kayabi.

O estudo indentificará as áreas ocupadas por não indígenas no território e irá colaborar com a proteção da terra indígena.

Onde está sendo realizado?

Na região sul da Terra Indígena Kayabi.

Quem participa?

Técnicos especializados em analisar imagens feitas por satélites e por voo de avião.

Como é feito o trabalho?

A cada três meses será feito o acompanhamento para verificar se ocorreram novas invasões na Terras

Indígena Kayabi, o trabalho será realizado por meio de imagens feitas por satélite, ou seja, de uma grande máquina que fica no céu e tira fotografia de locais do nosso planeta. Essas imagens são de empresas do governo do Brasil.

O monitoramento também será feito a cada seis meses, através de voos de avião.

Qual a duração do programa?

O acompanhamento das imagens de satélite vai durar por cinco anos após o reservatório ficar cheio. Já os voos de avião serão feitos por dois anos após o enchimento.

Benefícios esperados?

Você vai saber se o território está sendo ocupado por não indígenas na região das terras de sua comunidade.

Proteção das Terras Indígenas da região e de sua comunidade.



Programa de Monitoramento de Indicadores de Saúde Indígena

O que é?

O Programa de Monitoramento de Indicadores de Saúde Indígena tem como objetivo reunir informações sobre as doenças que mais acontecem em sua comunidade. As informações vêm da SESAI, do Ministério da Saúde, e o acompanhamento das doenças é importante para os investimentos na melhora da saúde indígena.

Mas que doenças são essas?

Além da malária, tem a dengue, verminoses, doenças sexualmente transmissíveis (DST) e outras. Você conhece alguma delas? Sabe como evitar ficar doente? Procure as informações com a equipe de saúde em sua aldeia!

Onde está sendo realizado?

Nas aldeias Apiaká, Kayabi e Munduruku do baixo Rio Teles Pires.

Quem participa?

Especialista da área da saúde indígena, que vai analisar as informações sobre a saúde de sua comunidade.

O Conselho Gestor pode sempre acompanhar e informar os resultados para você. E o Programa de

Interação e Comunicação Indígena vai apresentar os resultados dos estudos em reuniões na sua comunidade.

Como é feito o trabalho?

A cada quatro meses, serão feitos relatórios com informações da Sesai, além de avaliação anual.

Qual a duração do programa?

O acompanhamento acontecerá durante a construção Usina Hidrelétrica, e 1 ano após a fase de operação da usina.

Benefícios esperados?

Você vai saber quais as doenças que mais acontecem na sua comunidade e como se prevenir.

Relatórios completos com informações organizadas das doenças que acontecem nas aldeias Apiaká, Kayabi e Munduruku do baixo Rio Teles Pires fornecidos à Sesai.

A Sesai poderá realizar programas de prevenção das doenças a partir dos relatórios fornecidos.



Apresentação

Este livreto foi feito para você conhecer os Programas do Plano Básico Ambiental Indígena (PBAI) da Usina Hidrelétrica (UHE) Teles Pires.

O Plano Básico Ambiental Indígena é obrigatório pelas Leis Ambientais do Brasil para as Terras Indígenas onde acontecem grandes obras. Ele foi criado em 2011, depois de um estudo na região do Rio Teles Pires, autorizado pela Funai.

Este primeiro livreto tem informações de sete programas do PBAI. No próximo livreto virão os outros programas. Por exemplo, Programa de Inventário Florestal e Etnozoneamento, Programa de Identificação e Manejo de Novas Fontes de Produtos Florestais Não Madeireiros e Programa de Fortalecimento das Organizações Indígenas.

Você vai saber o que é cada um deles, onde está sendo realizado, quem participa, como é feito o trabalho, qual a duração do programa, e os benefícios esperados.

O objetivo dos programas do PBAI é trazer melhorias para as comunidades indígenas Apiaká, Kayabi e Munduruku da região do Rio Teles Pires, onde está acontecendo a construção da Usina Hidrelétrica Teles Pires.

Os programas vão ajudar a proteger as Terras Indígenas; e a acompanhar se a saúde e a água estão boas nas aldeias, entre outras coisas.

Mas antes de conhecer cada um dos programas, vamos saber quem vai cuidar para que eles aconteçam da melhor maneira nas aldeias.

Plano de Gestão do PBAI

Para cuidar de todos os programas do Plano Básico Ambiental Indígena (PBAI), a Funai determinou pelo ofício n.º 866/2013/DPDS/FUNAI-MJ, em 25 de novembro de 2013, que fosse criado o Plano de Gestão.

Esse Plano de Gestão é para acompanhar cada atividade que será realizada. E um grupo de pessoas, formado pelas lideranças de sua comunidade e representantes da Hidrelétrica Teles Pires e da Funai, vai fazer esse trabalho. O nome do grupo é Conselho Gestor.

O Conselho Gestor é formado por dez pessoas de sua comunidade. Essas pessoas são as responsáveis por participar das reuniões com os representantes da Hidrelétrica Teles Pires e da Funai, dentro e fora da aldeia.

Você sabe quem são as pessoas da sua comunidade que participam do Conselho Gestor? Pergunte ao cacique ou lideranças de sua aldeia.

As lideranças indígenas defendem os interesses de sua comunidade e devem acompanhar tudo o que está sendo decidido para os Programas e ações do PBAI.

Atenção: é importante que o Conselho Gestor traga para a comunidade as informações das reuniões que acontecerem fora da comunidade.

Afinal, você precisa saber o que foi decidido e acompanhar o que está sendo feito na sua aldeia!

Vamos agora conhecer cada um dos programas do PBAI?



Programa de Monitoramento Hidrossedimentológico

O que é?

O Programa de Monitoramento Hidrossedimentológico foi criado para você saber se aconteceu alguma mudança na quantidade natural de sedimentos dos rios Teles Pires, Apiacás e São Benedito. Sedimentos são pedras, areia, folhas e outros materiais que existem nos rios. Pode acontecer uma movimentação diferente das que já acontecem na floresta e de terra dos barrancos dos rios, ou a criação dos bancos de areia e praia, ou a diminuição da água e o aumento de sedimento no fundo dos rios.

Para isso este estudo está sendo feito para verificar se ocorrerá algum tipo de mudança nos rios da região.

Onde está sendo realizado?

No Rio Teles Pires, entre a foz do Rio Apiacás e a foz do Rio Santa Rosa, em quatro locais, que chamamos de pontos de monitoramento.

Quem participa?

São técnicos, barqueiros e representantes indígenas, de sua comunidade, contratadas para acompanhar o trabalho.

Como é feito o trabalho?

As avaliações da quantidade de água e de terra nos rios serão feitas a cada três meses, durante as obras da UHE Teles Pires, quando o rio estiver cheio e seco.

Serão feitas avaliações em outros locais, antes do reservatório de água ficar cheio, para acompanhar os bancos de areia e praia. Reservatório é um lago que se forma quando parte do rio fica acima da Usina Hidrelétrica.

O material separado será avaliado e os resultados apresentados a cada três meses por relatório. Você pode conhecer os resultados pelo Programa de Interação e Comunicação Indígena.

O Conselho Gestor pode sempre acompanhar e informar os resultados para a sua comunidade.

Na fase de operação, os relatórios serão a cada seis meses.

Qual a duração do programa?

Durante a construção e após a operação da Usina Hidrelétrica, período de 05 anos

Benefícios esperados?

Você vai saber se acontecerem mudanças na quantidade de terra e da água do Rio Teles Pires.



Programa de Monitoramento da Ictiofauna Indígena

O que é?

O Programa de Monitoramento da Ictiofauna Indígena serve para conhecer melhor os peixes que vivem nos rios próximos das aldeias, em especial aqueles que você mais gosta.

Esse acompanhamento é para saber se as obras da Usina Hidrelétrica Teles Pires provocaram alguma mudança na vida dos peixes, na sua quantidade, crescimento, e no caminho que eles percorrem nos rios.

Você também pode acompanhar e avisar os técnicos se alguma coisa acontecer com os peixes!

Onde está sendo realizado?

Nos rios Teles Pires, São Benedito, Apiacás, Ximari, Cururu-Açu e Santa Rosa, em nove pontos de monitoramento.

Quem participa?

São técnicos, barqueiros e representantes da comunidade, contratados para acompanhar o trabalho.

Como é feito o trabalho?

Os peixes são pescados pelos técnicos pela manhã, tarde e noite, nos pontos de monitoramento.

Depois, os técnicos descobrem qual é o nome do peixe, o tamanho, o peso, o sexo e se ele está em período de reprodução.

Os técnicos também abrem alguns peixes para saber se é a primeira vez que ele vai se reproduzir, qual a

época de reprodução, e até o local onde o peixe costuma colocar os ovos.

Os peixes recebem um tipo de marcação e são soltos no mesmo local onde foram pescados.

Ao mesmo tempo, os técnicos pegam amostras da água dos rios para pesquisar se ela está boa. Estes técnicos são os mesmos que levam a água para ser analisada em laboratório, atendendo as exigências do Programa de Monitoramento Limnológico e Qualidade da Água.

O resultado das pesquisas será apresentado em relatório, a cada três meses. E você vai saber dos resultados durante as oficinas nas aldeias, e pelo Programa de Interação e Comunicação Indígena.

Os participantes do Conselho Gestor também podem acompanhar os resultados dos relatórios e trazer informações para você e sua comunidade.

Qual a duração do programa?

O acompanhamento dos peixes será feito durante a construção e 48 meses após a operação da usina.

Mas se acontecer alguma mudança importante, a UHE Teles Pires vai fazer um trabalho para resolver a questão e vai manter a sua comunidade informada.

Benefícios esperados?

Você vai saber como estão os peixes na região.

Você vai conhecer mais a respeito do modo de vida dos peixes, por exemplo, os locais onde reproduzem.

Programa de Interação e Comunicação Social Indígena

O que é?

O Programa de Interação e Comunicação Social Indígena foi criado para você saber mais informações sobre Usina Hidrelétrica Teles Pires.

O Programa também busca a interação entre as comunidades indígenas e os representantes da Hidrelétrica Teles Pires, para facilitar a troca de informações e a sua participação nas atividades do PBAI.

Onde está sendo realizado?

Nas comunidades indígenas do Rio Teles Pires.

Quem participa?

- 1) Comunidades indígenas do Rio Teles Pires;
- 2) Representantes da Funai;
- 3) Organização contratada pela Hidrelétrica para realizar o programa;
- 4) Um representante de sua comunidade contratado para apoiar com a criação e algumas vezes com a tradução dos materiais informativos e didáticos do PBAI.

Como é feito o trabalho?

São feitas reuniões com as lideranças indígenas para conversar sobre as atividades do PBAI e dar respostas àquelas pessoas que tenham feito alguma pergunta.

Também são realizadas oficinas participativas e comunicações sobre os assuntos do PBAI, além de visitas dos representantes do Programa às aldeias.

São também criados materiais, como livretos iguais a este, em português e nas línguas indígenas; cartazes e informativos, por exemplo.

Mas como eu posso perguntar o que eu não entendi? E se eu quiser que alguma coisa aconteça de maneira diferente? Ou se eu não gostar de alguma atividade?

Para isso, você pode falar com a Ouvidoria Indígena. É um local que recebe a sua pergunta ou reclamação e dá resposta em até 10 dias úteis. Ou seja, 10 dias menos os sábados, domingos e feriados.

A Ouvidoria criou algumas formas para você falar com os representantes da Hidrelétrica:

- 1) Colocou uma urna na aldeia central para você deixar o seu recado;
- 2) Você pode mandar uma mensagem pelo e-mail ouvidoria@uhetelespires.com.br, usando o computador da sala de informática;
- 3) Também pode fazer uma ligação sem gasto, pelo telefone fixo, para o número 0800 647 2177;
- 4) Usar o aparelho de radioamador;
- 5) Ou ainda falar com o representante do Programa de Interação e Comunicação Social Indígena.

Qual a duração do programa?

Até terminarem todas as atividades do PBAI. E sempre haverá alguém preparado para atender você depois que a Usina Hidrelétrica estiver funcionando.

Benefícios esperados?

Você vai saber das obras da Usina Hidrelétrica Teles Pires e dos Programas do Plano Básico Ambiental Indígena;

Você vai participar dos Programas do PBAI.



Programa de Educação Ambiental Indígena

O que é?

O Programa de Educação Ambiental Indígena vai ajudar você a ficar mais preparado para proteger o que é seu e da sua comunidade, como as suas terras, e buscar melhorias na saúde e na educação nas aldeias.

Você também vai aprender a usar o computador, e um aparelho chamado GPS, que consegue mostrar os lugares de toda a sua região. Uma maneira de vigiar e proteger as suas terras.

E ainda vai aprender a usar as máquinas de fotografia e de vídeo, para tirar fotos e gravar vídeos das atividades do PBAI e do seu dia a dia. O que costuma comer, as danças, as festas, o artesanato, as histórias do seu povo e o que mais quiser.

Já pensou em qual vai ser a primeira fotografia que você vai tirar?

Onde está sendo realizado?

As atividades serão realizadas na aldeia-polo de sua comunidade.

Quem participa?

Homens e mulheres, jovens e adultos com interesse nas oficinas. É importante você conversar com os representantes do conselho gestor de sua comunidade para saber o número de vagas que

existe em cada oficina e dizer que tem interesse em participar.

Como é feito o trabalho?

Serão oficinas de Capacitação Aplicada à Gestão Ambiental e GPS, informática, fotografia e vídeo, além da criação de materiais informativos para essas atividades.

Os trabalhadores de construção da UHE Teles Pires também terão oficina de Educação Ambiental, com material informativo sobre as leis ambientais, e informações sobre os povos indígenas da região.

Qual a duração do programa?

Durante a construção da Usina Hidrelétrica.

Benefícios esperados?

Você vai ficar mais preparado para proteger o seu território e a maneira como vive.

Você vai saber como usar computador, GPS, câmera de fotografia e de vídeo em defesa de seus interesses.

Os trabalhadores das obras da UHE Teles Pires vão conhecer as leis ambientais e a realidade das comunidades indígenas da região do Rio Teles Pires.



Programa de Monitoramento Limnológico e Qualidade da Água

O que é?

O Programa de Monitoramento Limnológico e da Qualidade da Água foi criado para você saber se alguma mudança aconteceu nas águas da região do Rio Teles Pires durante a construção e a operação da Usina Hidrelétrica Teles Pires. E prevenir e controlar qualquer modificação que acontecer.

Os técnicos vão avaliar se a água está boa na cor, cheiro, gosto e tudo mais, ou se apresenta alguma mudança importante.

Onde está sendo realizado?

Nos rios Teles Pires, São Benedito, Apiacás, Ximari, Cururu-Açu e Santa Rosa.

Quem participa?

São pesquisadores, barqueiros e representantes de sua comunidade, contratados para acompanhar o trabalho.

Como é feito o trabalho?

A cada três meses, técnicos vão pegar amostras da água para estudar em laboratório.

Caso vejam alguma mudança importante, vão agir rápido para resolver o problema.

E você vai saber como está a água durante as oficinas para apresentação dos resultados que será realizada na Aldeia Polo, e pelo Programa de Interação e Comunicação Indígena.

O Conselho Gestor, lembra dele? Pois é, os participantes do Conselho Gestor também podem acompanhar como está a água nas aldeias e trazer informações pra você e a sua comunidade.

Qual a duração do programa?

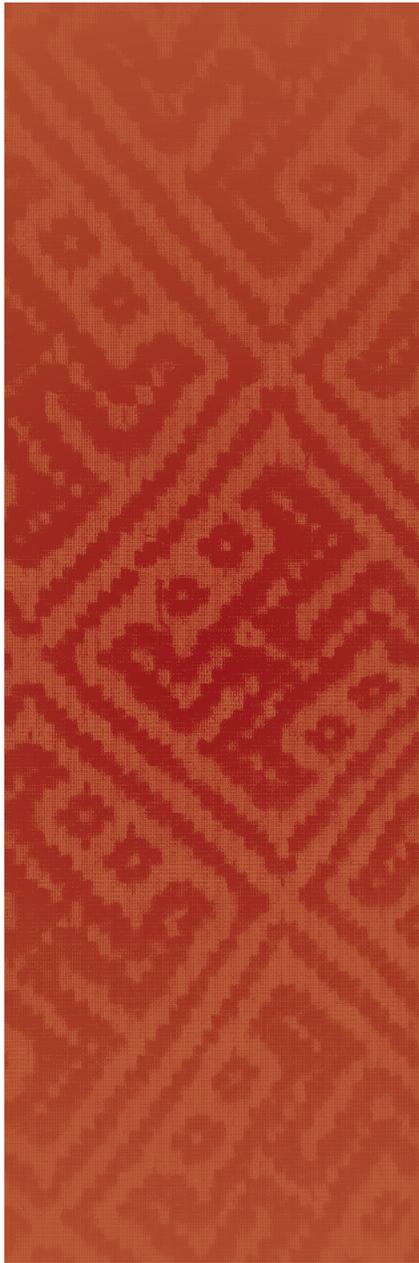
O acompanhamento da água será feito durante a construção e 48 meses durante a operação da usina.

Benefícios esperados?

Os técnicos vão controlar as possíveis mudanças da água do Rio Teles Pires e rios da região.

Você vai saber se a água dos rios está boa pra você e sua comunidade.





Programas do PBAI

PLANO BÁSICO AMBIENTAL INDÍGENA (PBAI)
Mama'e nãñi apoawa towasaramu janee



P.45 Programa de Interação e Comunicação Social Indígena

Realização:



Produção:



Apoio:



Kayabi

1ª Parte
lypy rûgap





| |
|-----|
| 100 |
| 95 |
| 75 |
| 25 |
| 5 |
| 0 |

Elaboração e Composição do Conteúdo: Alexandre Bebiano

Revisão: Santaféideias

Projeto Gráfico e Diagramação: André rf Matias

Imagem da capa e contracapa: Grafismo Kayabi

Tradução Kayabi: João Mairawi Kayabi

GRUPO DE APLICAÇÃO INTERDISCIPLINAR À APRENDIZAGEM – GAIA SOCIAL



Fundador e Conselheiro Estratégico: Prof. Dr. Edison Durval Ramos Carvalho

Diretora Executiva: Máira Pereira

Gerente Administrativo/Financeiro: Juliana Navea

Coordenadora de Projeto: Viviane Junqueira dos Santos

Equipe Técnica: Rachel Navea, Jaqueline Lima, Guilherme Gobatto, Daniele Campos.

COMPANHIA HIDRELÉTRICA TELES PIRES



Companhia Hidrelétrica Teles Pires

Diretor Técnico: Carlos José Ferreira

Diretor Administrativo Financeiro: Luiz Claudio Ramirez Nunes

Diretor de Meio Ambiente: Marcos Azevedo Duarte

Gerente Socioambiental: Alysson Cássio Miranda

Coordenadora Socioeconomia: Marcileny Miranda

Analista Socioambiental dos Programas Ambientais Indígenas: Arthur Teixeira Loiola

"A realização do Programa de Interação e Comunicação Social Indígena é uma medida de mitigação exigida pelo licenciamento ambiental federal, conduzido pelo IBAMA, sob a interveniência da FUNAI".

Programas do PBAI

PLANO BÁSICO AMBIENTAL INDÍGENA (PBAI) Mama'e nãñi apoawa towasaramu janee

Kayabi

1ª Parte

lypy rũgap

Mato Grosso

2015

100

95

75

25

5

0

Jane ywyare omaenuna jane pyri

Ma'jaute?

Towajara ywyare ojejuka ma'ea nane ojamoge uka re'ema towajara ywyyppe'ymonokara ajamogeuka towajara ywyyppe'eare ojeju ee jane pyri.

Marãñamu nipo ywy jaramu ojepe'au ywyawi'ymonora ipe'aukaa a'eramu nipo ojeupe aporowe kawamu marãñamu ywy mua nipo ojeke'arãnuu rugã wamu.

A'eramu mama'e resakaraga futat nãñuara kwaapa gã futat ywy muara mome'wau penupe oywy motypywygamu gã ywy muri pëwyri'jau nipo ga imome'wau penupe.

Ma'ape nãnu apowa?

Tawojara ywy ywyri futat Kayabi ima'e pyri taetu namu kui 25 km etee imukua jai.

Awyjã epe Jana?

Mama'e are oje mu'e ma'e gã futat mama'e ra'ãgãwa resaka amumeragã esakaesage a'ere gã imome'wau yarywate pype esagire.

Maran morowykya ojeapou?

Myapy jay magwawire e'e e'emĩ esakara gã mama'e resakaragã mama'e resaka itypte mama'e yawamu 'ute amu ajakawau tawojara ywy pyri iywyyppe 'eresaka nãñe esaka mama'e resakawapyu 'ãgãma futat 'ã peesak ypy tunimu jay tata' jawe mipype futat mama'e resakara rekai na aea ru futat ako ipype aera'ãgawa mososo kara te nãnuara wapo akou.

Nan nane ajeapounu yarywate pype nane oje sakanu sei jay magware e'e e'emĩ yarywate pype.

'Wyriararete remiayua nãñe futat ojemogyau ywy resakaramu a'ea futat ywyyppe osema'e gã nesaka a'eramu a'eafutat ikwapara ma'já era lbama.

Maranime sipo tepawa morowyky resakara?

Mama'e resakawa werawera wuupyu'ea nipo irupãwẽ rue'em kwara magwapa akou'ymonokara apopawire yarywate pype esaka akou'ea mukũi kwara magwapa akou esaka ymonokara mote pawire nanenu.

Mama'e esagea sipo weruramu?

Pekwaap futat nipo ityp futat oseyauma'e ma'e towajara ywyyppe'ea wyrãu'ywa ma'e pype Kayabi ma'e pype.

Jewarwi ma'e taetu okoawe'emamu ee towajara ywy ywyri ojemogy ma'eare.



Programa de Monitoramento de Terras Indígenas

O que é?

O Programa de Monitoramento de Terras Indígenas foi criado para você acompanhar a possível chegada de moradores não indígenas na Terra Indígena Kayabi.

O estudo identificará as áreas ocupadas por não indígenas no território e irá colaborar com a proteção da terra indígena.

Onde está sendo realizado?

Na região sul da Terra Indígena Kayabi.

Quem participa?

Técnicos especializados em analisar imagens feitas por satélites e por voo de avião.

Como é feito o trabalho?

A cada três meses será feito o acompanhamento para verificar se ocorreram novas invasões na Terra Indígena Kayabi, o trabalho será realizado por meio de imagens feitas por satélite, ou seja, de uma grande máquina que fica no céu e tira fotografia de locais do nosso planeta. Essas imagens são de empresas do governo do Brasil.

O monitoramento também será feito a cada seis meses, através de voos de avião.

Qual a duração do programa?

O acompanhamento das imagens de satélite vai durar por dois anos após o reservatório ficar cheio. Já os voos de avião serão feitos por dois anos após o enchimento.

Benefícios esperados?

Você vai saber se o território está sendo ocupado por não indígenas na região das terras de sua comunidade.

Proteção das Terras Indígenas da região e de sua comunidade.



Sumário

| | |
|--|---------|
| Apresentação | Pág. 4 |
| Plano de Gestão do PBAI | Pág. 5 |
| Programa de Interação e Comunicação Social Indígena | Pág. 6 |
| Programa de Educação Ambiental Indígena | Pág. 8 |
| Programa de Monitoramento Limnológico e Qualidade da Água | Pág. 10 |
| Programa de Monitoramento da Ictiofauna | Pág. 12 |
| Programa de Monitoramento Hidrossedimentológico | Pág. 14 |
| Programa de Monitoramento de Indicadores de Saúde Indígena | Pág. 16 |
| Programa de Monitoramento de Terras Indígenas | Pág. 18 |

Imojapyaram

| | |
|---|---------|
| Esaukaap..... | Pág. 4 |
| Mama'e apo enune PBAI Kwaapara'ne..... | Pág. 5 |
| Morowyky rewuat esauka janee..... | Pág. 7 |
| Mama'e apo enune ajemu'jau ra ne ee..... | Pág. 9 |
| Mama'e resaka jawuete sipo natypis̃igi sipo'ea..... | Pág. 11 |
| Morowyky resakat ka'aresakat..... | Pág. 13 |
| Morowyky resakat'yisiga resakat..... | Pág. 15 |
| Morowyky resakat jane jera'wu resakat..... | Pág. 17 |
| Jane ywyare omaenuna jane pyri..... | Pág. 19 |

Apresentação

Este livreto foi feito para você conhecer os Programas do Plano Básico Ambiental Indígena (PBAI) da Usina Hidrelétrica (UHE) Teles Pires.

O Plano Básico Ambiental Indígena é obrigatório pelas Leis Ambientais do Brasil para as Terras Indígenas onde acontecem grandes obras. Ele foi criado em 2011, depois de um estudo na região do Rio Teles Pires, autorizado pela Funai.

Este primeiro livreto tem informações de sete programas do PBAI. No próximo livreto virão os outros programas. Por exemplo, Programa de Inventário Florestal e Etnozoneamento, Programa de Identificação e Manejo de Novas Fontes de Produtos Florestais Não Madeireiros e Programa de Fortalecimento das Organizações Indígenas.

Você vai saber o que é cada um deles, onde está sendo realizado, quem participa, como é feito o trabalho, qual a duração do programa, e os benefícios esperados.

O objetivo dos programas do PBAI é trazer melhorias para as comunidades indígenas Apiaká, Kayabi e Munduruku da região do Rio Teles Pires, onde está acontecendo a construção da Usina Hidrelétrica Teles Pires.

Os programas vão ajudar a proteger as Terras Indígenas; e a acompanhar se a saúde e a água estão boas nas aldeias, entre outras coisas.

Mas antes de conhecer cada um dos programas, vamos saber quem vai cuidar para que eles aconteçam da melhor maneira nas aldeias.

Esaukaap

Koa ka'arāna ojeapo penupe tepekwaap'y monokara'gā porowyky kwaparamu. Najanerūi futat sia poukat mama'ea jupe 'wyrriara te wapoukat janee.

Jane tawojaramu 2011 rupi nipo ojemo'jau jane ywy pyperakue a'eramu'āgā mu Funasa dapoukaa, ajoupe.

Koa ka'arana seti mama'e apoypyawera amome'u y'waa'yī resaka ka'a'wyrimu era etnozoneamento.

Tepekwaap'ā gera mama jeapoajau ran para'e ijemomyira'e 'eare nanenu awyā epejāna maran'at sipo ipykopyramu ma'jā sipo werat janee.

Ajea sipo mama'emo reruri jane amunawa upe. Tapy'yīsiga upe. Wyra u'ywa upe koa'ya rewaramu janee 'y monokara upe je'i ytwi pewaraupe.

Arapoat arepē pēywy pype arapytu upe 'jau jera'wo resaka natypysigie'ya ajetykut je tēya kwepe futat nipo mama'e mu.

Ia po enune sikwaap awyā sipo wapo tawojara upe 'ekwaapa rane a'ere iapou

Morowyky resakat jane jera'wu resakat

Ma'ja?

Morowy resaukaat tawojara'jera'wu resakara gā gāporowy kya jera'wu resakaramu kwaiwete'ymonokara sipo kwaiwe jera'wua amojeuwakat tawojara'wyrripe 'ekwaapawamu.

Pēre omaenum ma'ea futat imome'wau are a'eramu jera'wu jeuwamu'ymonokaraweru'ekwaapa jera'wu jeuwamu.

Ma'e jera'wua sipoporomu?

Ma'e jera'wua sipo poromu ro'yaiwa py'au ewo'i takui to'om mimera nipo ojeup.

Erekwaap te aipo jero'wumu maran ae nopyygi'ea nānēnu enere kwaawi nipo a'eramu ene eporonupae peje fuānugara gā nupe.

Ma'ape nanuara ojeapu?

'Ymonokara ywyrri ojemogy ma'eare ojejakau tawajara re taetu ojejukau ete tapy'yīsīgāre Kayabi are wyrau'yware.

Awājā epejāna?

Mama'e are ojemu ma'e gāte nānūara resaka gā futat imome'wau jane kwara siapira rupi.

Kusejgā futat ejakara jane gā futat imeme'wajane a'ere tapy'yīsa erua imome'wau esage jane.

Maran Morowykya ojeapou?

Irupāwējay magware e'e e'eme erua imome'wau jane nan mama'e jemogy' ererua imome'wau jane.

Maranime sipo maowykyte pawamu?

Mama'e resakawa irupāwē jay magwawire e'e e'emi ijeapo'i' ymonokara apowire nane mama'e resakaragā esaka erekou majepe e'te kwa mu'a esaka erekou.

Mama'e esagemo sip wapo jane?

Pekwaap futat nipo jera'wua 'ymonokara erua.

Mara sipo peapojera'wu pyyge'em.



Programa de Monitoramento de Indicadores de Saúde Indígena

O que é?

O Programa de Monitoramento de Indicadores de Saúde Indígena tem como objetivo reunir informações sobre as doenças que mais acontecem em sua comunidade. As informações vêm da SESAI, do Ministério da Saúde, e o acompanhamento das doenças é importante para os investimentos na melhora da saúde indígena.

Mas que doenças são essas?

Além da malária, tem a dengue, verminoses, doenças sexualmente transmissíveis (DST) e outras.

Você conhece alguma delas? Sabe como evitar ficar doente? Procure as informações com a equipe de saúde em sua aldeia!

Onde está sendo realizado?

Nas aldeias Apiaká, Kayabi e Munduruku do baixo Rio Teles Pires.

Quem participa?

Especialista da área da saúde indígena, que vai analisar as informações sobre a saúde de sua comunidade.

O Conselho Gestor pode sempre acompanhar e informar os resultados para você. E o Programa de Interação e Comunicação Indígena vai apresentar os resultados dos estudos em reuniões na sua comunidade.

Como é feito o trabalho?

A cada quatro meses, serão feitos relatórios com informações da Sesai, além de avaliação anual.

Qual a duração do programa?

O acompanhamento acontecerá durante a construção da Usina Hidrelétrica e 1 ano após a fase de operação da usina.

Benefícios esperados?

Você vai saber quais as doenças que mais acontecem na sua comunidade e como se prevenir.

Relatórios completos com informações organizadas das doenças que acontecem nas aldeias Apiaká, Kayabi e Munduruku do baixo Rio Teles Pires fornecidos à Sesai.

A Sesai poderá realizar programas de prevenção das doenças a partir dos relatórios fornecidos.



Plano de Gestão do PBAI

Para cuidar de todos os programas do Plano Básico Ambiental Indígena (PBAI), a Funai determinou pelo ofício n.º 866/2013/DPDS/FUNAI-MJ, em 25 de novembro de 2013, que fosse criado o Plano de Gestão.

Esse Plano de Gestão é para acompanhar cada atividade que será realizada. E um grupo de pessoas, formado pelas lideranças de sua comunidade e representantes da Hidrelétrica Teles Pires e da Funai, vai fazer esse trabalho. O nome do grupo é Conselho Gestor.

O Conselho Gestor é formado por dez pessoas de sua comunidade. Essas pessoas são as responsáveis por participar das reuniões com os representantes da Hidrelétrica Teles Pires e da Funai, dentro e fora da aldeia.

Você sabe quem são as pessoas da sua comunidade que participam do Conselho Gestor? Pergunte ao cacique ou lideranças de sua aldeia.

As lideranças indígenas defendem os interesses de sua comunidade e devem acompanhar tudo o que está sendo decidido para os Programas e ações do PBAI.

Atenção: é importante que o Conselho Gestor traga para a comunidade as informações das reuniões que acontecerem fora da comunidade.

Afinal, você precisa saber o que foi decidido e acompanhar o que está sendo feito na sua aldeia!

Vamos agora conhecer cada um dos programas do PBAI?



Mama'e apo enune PBAI Kwaapara'ne

Awýjã nanuara resaka jane Funasa nipo ojemo'jau ee peu rai'i 'awamu futat ije mu'eawera (nº866/2013/DPDS/FUNAI-MJ) 25 novembro rupi nipo oporogytau ee rai'i.

Ágã mama'e resakaragõ pytuna amunawa pype wara gã futat gãmogya morowyky resakaramu 'ymonoka gã 'wyriaragã nete funaja'jau.

Mama'e rewiri ako ma'e gã pytūna mukujapo fã pytūna'jawe gã pytūna gã futat awau'y monokara gã'wyriara gānu aporagytau Funaja rete.

Erekwaap te awýjã te ajemogy 'wyriaramo'ea eporonup esakakasiki upe marānāmo pejeamunawipewara gã nupe.

A'munawapy pewara gã futat mama'e resaka gã futat mama'e a'wyre'emamu aporagyta ee gã futat nanuara resakara.

Peneapyoki kũseju gã ne morogyta gã epejānāmu gã nemimome'uare taetu enupa esage pejejeupe gã erut imome'uramu.

Esaka esage a'je futat te nān 'eresaka amunawa pype mama'e reruraz taetu pejeapyo ramu.

'Awamu sikwaap nān pa mama'e jeapoi ajepenumei ea'e 'ea?

Programa de Interação e Comunicação Social Indígena

O que é?

O Programa de Interação e Comunicação Social Indígena foi criado para você saber mais informações sobre Usina Hidrelétrica Teles Pires.

O Programa também busca a interação entre as comunidades indígenas e os representantes da Hidrelétrica Teles Pires, para facilitar a troca de informações e a sua participação nas atividades do PBAI.

Onde está sendo realizado?

Nas comunidades indígenas do Rio Teles Pires.

Quem participa?

- 1) Comunidades indígenas do Rio Teles Pires;
- 2) Representantes da Funai;
- 3) Organização contratada pela Hidrelétrica para realizar o programa;
- 4) Um representante de sua comunidade contratado para apoiar com a criação e algumas vezes com a tradução dos materiais informativos e didáticos do PBAI.

Como é feito o trabalho?

São feitas reuniões com as lideranças indígenas para conversar sobre as atividades do PBAI e dar respostas àquelas pessoas que tenham feito alguma pergunta.

Também são realizadas oficinas participativas e comunicações sobre os assuntos do PBAI, além de visitas dos representantes do Programa às aldeias.

São também criados materiais, como livretos iguais a este, em português e nas línguas indígenas; cartazes e informativos, por exemplo.

Mas como eu posso perguntar o que eu não entendi? E se eu quiser que alguma coisa aconteça de maneira diferente? Ou se eu não gostar de alguma atividade?

Para isso, você pode falar com a Ouvidoria Indígena. É um local que recebe a sua pergunta ou reclamação e dá resposta em até 10 dias úteis. Ou seja, 10 dias menos os sábados, domingos e feriados.

A Ouvidoria criou algumas formas para você falar com os representantes da Hidrelétrica:

- 1) Colocou uma urna na aldeia central para você deixar o seu recado;

- 2) Você pode mandar uma mensagem pelo e-mail ouvidoria@uhetelespires.com.br, usando o computador da sala de informática;
- 3) Também pode fazer uma ligação sem gasto, pelo telefone fixo, para o número 0800 647 2177;
- 4) Usar o aparelho de radioamador;
- 5) Ou ainda falar com o representante do Programa de Interação e Comunicação Social Indígena.

Qual a duração do programa?

Até terminarem todas as atividades do PBAI. E sempre haverá alguém preparado para atender você depois que a Usina Hidrelétrica estiver funcionando.

Benefícios esperados?

Você vai saber das obras da Usina Hidrelétrica Teles Pires e dos Programas do Plano Básico Ambiental Indígena;

Você vai participar dos Programas do PBAI.



Morowyky resakat'yisiga resakat

Ma'jaa?

'Yisigã resakara na ojemogyau 'yisigã resaka wyrasigy rupi ytukwara rupi'yanũũ rupi mimerimu akou esaka 'ymonokara sipo'yisigã 'eresaka.

Ka'a nanẽ nipo maran gatunu maranamu nipo ijapy'rui futat 'yisigã taetunipo na'eferipeterui maranamu nipo 'yawypye 'emamu a'eramu nipo a'eare kwaiwete yisigã.

Peesag te nan 'yisigã kwaiwe 'yrupejipi 'awamue nipo pe esag nan a'eramu pẽẽ imome'wau kamesiẽete 'yisigãresakara gãnure a'eramugã kamesiete imogyau esage penupe.

Ma'ape nanuara ojepon?

Wyra sigy rupi 65 kilômetros imokua ytukwara remyawawi okwapa piawuy remyawipe urupãwẽ yisigã resakawa jemogyi.

Awỹjã esakara?

'Yisigã resakat yara ku'a okat towajat'jau.

Maram Morowykya ojeapou?

Marate'awamu'eresakawa muapyra jay magwawire 'uaesakanu 'ymonokarate wesaukat jupe 'yrypawamu'yruwiramu'jau esaka.

Mama'e apoa ojemoyo'oka esaka muapyp jay magware e'e e'em esakara gã esaka esage sage esag esagere erua imome'wa jatee aramome'u futat tawajaraup'ejaumu.

kuseju gã futat ojemogy esakara gã futat ojemogy 'auerua imome'wau jane. 'Ymonokara apopawire tenipo ajee iporomuku'iramu imome'uawajane sei jay magwawire tãmejẽ nipo erua imome'wau jatee.

Maranime ojeprawamorowyky resakara?

Maranamu nipo sei kwara magwawe'em we kwaiwete'yisigã wyra sigy rupé 'eramu esakara gã esakawa rawaupia sika kwara magwapa akou esaka. A'eramu pẽẽ esaka futat a'jea futat nipo'yisigã jotyka'yrupe.

Werut sipo mama'meu jatee?

Pene opyokiee a'jeate'yija kwaiwete'yrupe'eare.

A'eare pa'agãmu esagi rakne tipe'je'ymono kara apopawire esaka'jau.

Programa de Monitoramento Hidrossedimentológico

O que é?

O Programa de Monitoramento Hidrossedimentológico foi criado para você saber se aconteceu alguma mudança na quantidade natural de sedimentos dos rios Teles Pires, Apiacás e São Benedito. Sedimentos são pedras, areia, folhas e outros materiais que existem nos rios. Pode acontecer uma movimentação diferente das que já acontecem na floresta e de terra dos barrancos dos rios, ou a criação dos bancos de areia e praia, ou a diminuição da água e o aumento de sedimento no fundo dos rios.

Para isso este estudo está sendo feito para verificar se ocorrerá algum tipo de mudança nos rios da região.

Onde está sendo realizado?

No Rio Teles Pires, entre a foz do Rio Apiacás e a foz do Rio Santa Rosa, em quatro locais, que chamamos de pontos de monitoramento.

Quem participa?

São técnicos, barqueiros e representantes indígenas, de sua comunidade, contratados para acompanhar o trabalho.

Como é feito o trabalho?

As avaliações da quantidade de água e de terra nos rios serão feitas a cada três meses, durante as obras da UHE Teles Pires, quando o rio estiver cheio e seco.

Serão feitas avaliações em outros locais, antes do reservatório de água ficar cheio, para acompanhar

os bancos de areia e praia. Reservatório é um lago que se forma quando parte do rio fica acima da Usina Hidrelétrica.

O material separado será avaliado e os resultados apresentados a cada três meses por relatório. Você pode conhecer os resultados pelo Programa de Interação e Comunicação Indígena.

O Conselho Gestor pode sempre acompanhar e informar os resultados para a sua comunidade.

Na fase de operação, os relatórios serão a cada seis meses.

Qual a duração do programa?

Durante a construção e após a operação da Usina Hidrelétrica, período de 05 anos

Benefícios esperados?

Você vai saber se acontecerem mudanças na quantidade de terra e da água do Rio Teles Pires.

Morowyky rewuat esauka janee

Ma'jaate?

Morowykyrewuat jane'awamue ojeupa ymonokara sipo mara mama'ea werekou kat"ekwaapara.

Mama'e apoare aporagytau tawojaramu 'ymonokaraga mu nete a'eramu taetu ene ejeapyo ramu emiapoare nãn para'ejau.

Ma'ape ajeapou?

Wyragisy pewara Tawajara upe.

Awyjã epe Jãã?

a)Towajara wyragisy pewat

b)Funai retee

c)'Ymononara iapouka ajaupe a'eramu mama'e apou

d)Tawajara mumepyau mama'e apo resakawamu a'ea futat imome'wau ajaupe eeweapyoawiete futat.

Marãn Marawyky ajeapou?

Maran ojeapou moragyta apourane mama'e apo resakawamu amumera aporonupa mama'eare a'eramu iporonupawera mama'wau imoapyo ee. Moramu'jara rerua nane janenu ojemogy futat esanara jane numiamu.

Nãn nãne ajeapou ka'arana apou towara je'egimu a'eramu esaka nan para'e'jau. Maran ajeje poronowy tejemikwaawe'ema mama'eare. Nan te amu nipo'a'jau amumera mama'eare tejemiarũe'ẽmamu.

Nãnuaramu futat tawojaramu reko amunawipe a'eramu pẽẽ'gaupe futat pejeporunupa mama'e mure nipo nepene miaru.

Ãgãmũ moragyta renuparagã a'eramu pẽẽ gã nupe pejeporanupa'ymonokara remiapoare.

Marãnime sipote pawamu mama'e apo?

PBAI Pype ojemogy ojeapopawire tenipo tepawamu a'eramu mia 'ymonokara pẽpoari futari.

Wejaa'ri sipo mama'e esagemu penupe?

Pekawaap 'futat nipo'ymonokara remiapoawere mama'ea.

Ene paranupawera mama'e mome'wau ene kamesiete IO'ara rupi morowykye'ema piara rupi eũ. Morawykye'emã rupitaetu nani.

Ere futat te PBAI pypewa mama'e mu.

PBAI
OS OUVIR SUA VOZ

DECLAMAÇÕES
ESTÕES:

@ @

PBAI

47 2177
elespires.com.br

Umãs disponíveis
na sua aldeia

Programa de Interação e
Comunicação Social Indígena.

Usina Hidrelétrica
TELES PIRES

Programa de Educação Ambiental Indígena

O que é?

O Programa de Educação Ambiental Indígena vai ajudar você a ficar mais preparado para proteger o que é seu e da sua comunidade, como as suas terras, e buscar melhorias na saúde e na educação nas aldeias.

Você também vai aprender a usar o computador, e um aparelho chamado GPS, que consegue mostrar os lugares de toda a sua região. Uma maneira de vigiar e proteger as suas terras.

E ainda vai aprender a usar as máquinas de fotografia e de vídeo, para tirar fotos e gravar vídeos das atividades do PBAI e do seu dia a dia. O que costuma comer, as danças, as festas, o artesanato, as histórias do seu povo e o que mais quiser.

Já pensou em qual vai ser a primeira fotografia que você vai tirar?

Onde está sendo realizado?

As atividades serão realizadas na aldeia-polo de sua comunidade.

Quem participa?

Homens e mulheres, jovens e adultos com interesse nas oficinas. É importante você conversar com os representantes do conselho gestor de sua comunidade para saber o número de vagas que existe em cada oficina e dizer que tem interesse em participar.

Como é feito o trabalho?

Serão oficinas de Capacitação Aplicada à Gestão Ambiental e GPS, informática, fotografia e vídeo, além da criação de materiais informativos para essas atividades.

Os trabalhadores de construção da UHE Teles Pires também terão oficina de Educação Ambiental, com material informativo sobre as leis ambientais, e informações sobre os povos indígenas da região.

Qual a duração do programa?

Durante a construção da Usina Hidrelétrica.

Benefícios esperados?

Você vai ficar mais preparado para proteger o seu território e a maneira como vive.

Você vai saber como usar computador, GPS, câmera de fotografia e de vídeo em defesa de seus interesses.

Os trabalhadores das obras da UHE Teles Pires vão conhecer as leis ambientais e a realidade das comunidades indígenas da região do Rio Teles Pires.



Morowyky resakat ka'aresakat

Ma'jaa?

Morowyky resakawa omãenu pirare ityp jete pira kwaiwete 'eare ojemu'jau a'e gã futat amome'upenu penemiuweijare taetu gã jejukai kwai. 'Ágare taetu pëe pejekou ewiri 'ymonokara sipo pira namotepawi a'eferi pe ete futat ijeuwi'yurupi ojeja'rog sipo 'ekwapa.

Pëe nane futariki pesag a'eramu pëe imome'wa piraare ojejukama'e upe.

Ma'ape ajeapou nãnuara?

Wyrasigy rupi'yunũ eupe Ykwararupi simari rupi kururu rupi piawuy rupi mimerimu esakawa.

Awyjã esakara?

Piraare ojejukama'e yara ku'a okat towaramu akau esakajanu. 'Wyriat nãniã futat ojamogyou esakaramu pira monu rugare eopyo ma'ea nãne futat aipoanu.

Maran morowyky ojeapau?

Pira are ojejuka ma'ea futat pira monuruka ai'ieteetewe karuwama ppytunimu'jau.

A'ere piraare ojejuka ma'e pira kwaapa tuwi ipoy kũjã kuima mĩmera kwaapa ija'yra pya we futat ikwaapa.

Pira are ojemu'já wipe ee ojema'e ma'ea pira mowoka uwypyate 'eawe futat ikwaapa uwa nurukawa wefutat ikwaapa.

Pira mosewaka nanenu a'ere imojewaka naaju'jaju'jawe eterũi l'jewaga ee imogyre apoia jainũ.

Pira ojemu'e ma'ea futat'yrypyky'a resakara nãne nu'yrrerawu sãu pauro pe esaka peu futat esakawaretea.

Esagire erua ka'aranã imome'wau jane nau'ya'awamu'jau erua imome'wau jane kwara siãpyra rupi tãmejẽ mua pyra jay magwawire futat imome'u'i akou janee numĩamu ikwaapap siãpyra te kwara siãpyra rupi omome'u jane.

Kuseju gã futat ikwaapa ka'arãnãre ojeupe eruramu a'eramu gã futat imome'wa amaniwape wara gãnupe.

Maranimeote morowyky resakawa?

Irupãwekwara magwapa esaka erekau'ymonokara tepawamiã mu futat.

Sigaty'inipo mama'e murekoi a'eramu 'ymonokara porowyky te iapou esagenu apoire'ema futat penupe imome'uawi.

Ma'jaa sipo eruajanee?

A'e feripe ete futat pira'ea taetu nipo amome'upenuau'jete rãmu.

Maran sipo jane pira jejo'ragamu iapoi'eanãne nipo pëe ikwapa a'eramu pejekou futat ewiri.



Programa de Monitoramento da Ictiofauna Indígena

O que é?

O Programa de Monitoramento da Ictiofauna Indígena serve para conhecer melhor os peixes que vivem nos rios próximos das aldeias, em especial aqueles que você mais gosta.

Esse acompanhamento é para saber se as obras da Usina Hidrelétrica Teles Pires provocaram alguma mudança na vida dos peixes, na sua quantidade, crescimento, e no caminho que eles percorrem nos rios.

Você também pode acompanhar e avisar os técnicos se alguma coisa acontecer com os peixes!

Onde está sendo realizado?

Nos rios Teles Pires, São Benedito, Apiacás, Ximari, Cururu-Açu e Santa Rosa, em nove pontos de monitoramento.

Quem participa?

São técnicos, barqueiros e representantes de sua comunidade, contratados para acompanhar o trabalho.

Como é feito o trabalho?

Os peixes são pescados pelos técnicos pela manhã, tarde e noite, nos pontos de monitoramento.

Depois, os técnicos descobrem qual é o nome do peixe, o tamanho, o peso, o sexo e se ele está em período de reprodução.

Os técnicos também abrem alguns peixes para saber se é a primeira vez que ele vai se reproduzir, qual a época de reprodução, e até o local onde o peixe costuma colocar os ovos.

Os peixes recebem um tipo de marcação e são soltos no mesmo local onde foram pescados.

Ao mesmo tempo, os técnicos pegam amostras da água dos rios para pesquisar se ela está boa. Estes técnicos são os mesmos que levam a água para ser analisada em laboratório, atendendo as exigências do Programa de Monitoramento Limnológico e Qualidade da Água.

O resultado das pesquisas será apresentado em relatório, a cada três meses. E você vai saber dos resultados durante as oficinas nas aldeias, e pelo Programa de Interação e Comunicação Indígena.

Os participantes do Conselho Gestor também podem acompanhar os resultados dos relatórios e trazer informações para você e sua comunidade.

Qual a duração do programa?

O acompanhamento dos peixes será feito durante a construção e 48 meses durante a operação da usina.

Mas se acontecer alguma mudança importante, a UHE Teles Pires vai fazer um trabalho para resolver a questão e vai manter a sua comunidade informada.

Benefícios esperados?

Você vai saber como estão os peixes na região.

Você vai conhecer mais a respeito do modo de vida dos peixes, por exemplo, os locais onde reproduzem.



Mama'e apo enune ajemu'jau ra ne ee

Ma'jaate?

Morowykyare ae mu'jara taetu pemueo pyo katu wemiapoare a'eramu taetu ene eje'ege sageawamu mama'eare mama'e mogyau esageu kaajupe jera'wu moramu'jat mimera apouka ejagejupe.

Mama'e resakawa awykyare nane ejemu'jai a'eramu enete futat ejeywryi wara mama'e resaka a'eramu ene futat eywypypewa resaka.

Pejemu'jaunipo aera'ägāwa mososokara awykyare peje mama'e raägāwyau sowosi nimerimu nipo mama'ea rakue. A'e'jau ia'ägapa.

Pene'at te ma'jaa ranerane te jane sai'ägap 'eare.

Ma'a ojeypyruqa?

Amunawa tuwiuma'e pype ojeapo.

Awysä epejānā?

Ereparagyta futat kusejeru gā nu pe Mara mārānā ijemu'ewera pytuna re pejemu'e wet 'jau gā nupe.

Maran Morowykyka ajeapau?

Moremu'jara iapau:

- 1)A'ere mama'e awykyau GPS
- 2)Mama'e resakap
- 3)Aera'ägaap

Kwe futat mama'e monou iapou erekou 'ymonoka taetu ojemu'jau mama'e apoare towojara remia poare towajara iywryi ojemogy ma'e kwaapawamu nanenu.

Maranime sipo mama'e apo tepawamu?

'Ymonekara apo poromukuran futat ijeapoi.

Wapo sipo mama'e um janee?

A'eramu taetu ene ejeapyoram eywryare eje'egywyra fenamu. Ejeapyara computador awykyare GPS awykyare ae ra'ägawa mosogare ejeteeejereko kwaapa'jau. 'Ymonokara nāne towajara meteawa morogy kwaapa nipo nān pa ere kwa wa ra'e 'ekwaapa.



Programa de Monitoramento Limnológico e Qualidade da Água

O que é?

O Programa de Monitoramento Limnológico e da Qualidade da Água foi criado para você saber se alguma mudança aconteceu nas águas da região do Rio Teles Pires durante a construção e a operação da Usina Hidrelétrica Teles Pires. E prevenir e controlar qualquer modificação que acontecer.

Os técnicos vão avaliar se a água está boa na cor, cheiro, gosto e tudo mais, ou se apresenta alguma mudança importante.

Onde está sendo realizado?

Nos rios Teles Pires, São Benedito, Apiacás, Ximari, Cururu-Açu e Santa Rosa.

Quem participa?

São pesquisadores, barqueiros e representantes de sua comunidade, contratados para acompanhar o trabalho.

Como é feito o trabalho?

A cada três meses, técnicos vão pegar amostras da água para estudar em laboratório.

Caso vejam alguma mudança importante, vão agir rápido para resolver o problema.

E você vai saber como está a água durante as oficinas para apresentação dos resultados que será realizada na Aldeia Polo, e pelo Programa de Interação e Comunicação Indígena.

O Conselho Gestor, lembra dele? Pois é, os participantes do Conselho Gestor também podem acompanhar como está a água nas aldeias e trazer informações pra você e a sua comunidade.

Qual a duração do programa?

O acompanhamento da água será feito durante a construção da usina e 48 meses após a operação.

Benefícios esperados?

Os técnicos vão controlar as possíveis mudanças da água do Rio Teles Pires e rios da região.

Você vai saber se a água dos rios está boa pra você e sua comunidade.



Mama'e resaka jawuete sipo natypisigi sipo'ea

Ma'jaate?

Morowy resakawa ore erua typyky'a sipo 'yanāñē te ra'unu 'ekwapawamu Ymonokara tara mote'at rūi mama'ea apoa e'ite 'ymonokara numiamũ a'ere nipona'eferipete rūi futat mama'e.

'Yrypyky'a resakara te nipo okwaap typyky'a typye typykasig jau nipo ikwaapa. Ene nāñē futat riki enereopyo ee'yrypye are na'e ferui pe terui nipo a'eramu ene typye resakara rekaa.

Ma'jaa'awamu ajepou aojerekou?

Wyras igy rupi'yurũũ rupi ytukwara rupi simari rupi, kururu rupi rupi,piawuy rupi, mi'meri mumama'e resakawa, jemogyi gypyũna.

Awyjãakou weiri?

Mama'e resagare ajemu'e ma'e moto waraat towajara mu akou aporawykau jupe.

Marãn morwyky'a ojeapou?

Muapyt jau mawa wire ojewya'yrypyky'a resakanu Kayabi Ywypype wyrau'ywa ywypype mimerimu esagiakou typyesage jete'e resaka. Siga ty'i nipo 'yrypyky'a a'eramu futat kamesiete typy katu'okawa resaka.

Ejeapyoki'yare mārãn te 'awa kwara rupi 'ya'eare 'ãgãmu futat moramu'jara ruri pẽmu'jau pẽ 'wyripe.

Kũseju gã nãñē futat nanuara resakara 'yrypyky'a resakara gã futat 'yrypyky'aramu amome'u amunawipewara ajaupe.

Mārãnime sipo morowyky resawa te pawamu?

'Ymonokara apopawire miamu irupãwẽ kwara niu'ari esaka erekou 'yrowa pytõmĩre taetu nipo imaenuni 'yrypyky'aare.

Wejat sipo mama'e esagemu janee?

'Yrypyky omãñenun ma'e gã simotypy'ky'au karemẽn e'i numiãmu.

Peneapyopi'yare jarue teje futat te'ya jau pẽẽ esaka.



P.45 Programa de Interação e Comunicação Social Indígena

Realização:



Produção:

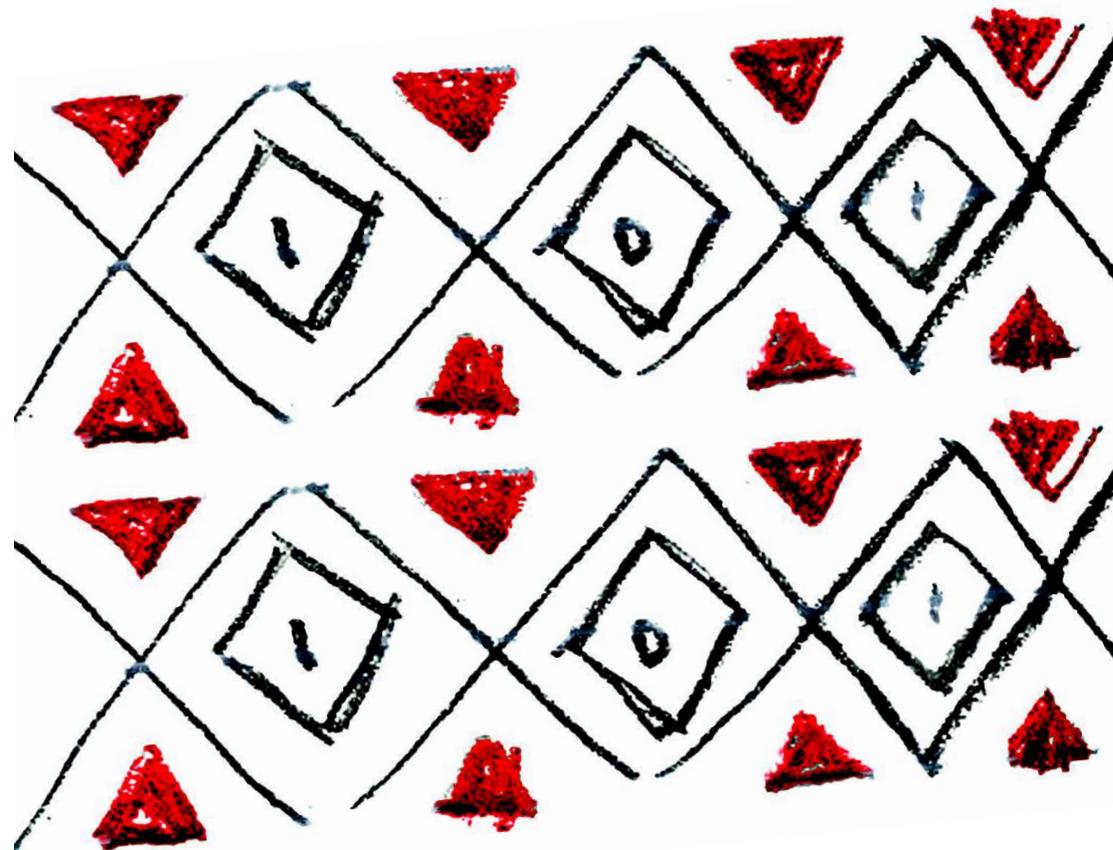


Apoio:



Programas do PBAI

PLANO BÁSICO AMBIENTAL INDÍGENA (PBAI)
Yağen ip ajo imuğem iat wuykadip pe



Munduruku

1ª Parte



| |
|-----|
| 100 |
| 95 |
| 75 |
| 25 |
| 5 |
| 0 |



| |
|-----|
| 100 |
| 95 |
| 75 |
| 25 |
| 5 |
| 0 |



Elaboração e Composição do Conteúdo: Alexandre Bebiano

Revisão: Santaféideias

Projeto Gráfico e Diagramação: André rf Matias

Imagem da capa e contracapa: Marciana Kabá Munduruku

Tradução Munduruku: Silvaleide Kirixi Munduruku

GRUPO DE APLICAÇÃO INTERDISCIPLINAR À APRENDIZAGEM – GAIA SOCIAL



Fundador e Conselheiro Estratégico: Prof. Dr. Edison Durval Ramos Carvalho

Diretora Executiva: Máira Pereira

Gerente Administrativo/Financeiro: Juliana Navea

Coordenadora de Projeto: Viviane Junqueira dos Santos

Equipe Técnica: Rachel Navea, Jaqueline Lima, Guilherme Gobatto, Daniele Campos.

COMPANHIA HIDRELÉTRICA TELES PIRES



Companhia Hidrelétrica Teles Pires

Diretor Técnico: Carlos José Ferreira

Diretor Administrativo Financeiro: Luiz Claudio Ramirez Nunes

Diretor de Meio Ambiente: Marcos Azevedo Duarte

Gerente Socioambiental: Alysson Cássio Miranda

Coordenadora Socioeconomia: Marcileny Miranda

Analista Socioambiental dos Programas Ambientais Indigenas: Arthur Teixeira Loiola

"A realização do Programa de Interação e Comunicação Social Indígena é uma medida de mitigação exigida pelo licenciamento ambiental federal, conduzido pelo IBAMA, sob a interveniência da FUNAI".

Programas do PBAI

PLANO BÁSICO AMBIENTAL INDÍGENA (PBAI)
Yağen ip ajo imuğem iat wuykadip pe

Munduruku

1ª Parte

Mato Grosso

2015

100

95

75

25

5

0

Cekapikap apēm paxi wuye ipi iap cōcō ap

Ajo ku iba?

Cekapikap apēm paxi wuye ipi iat pit buku ojewemuge etaybit enūy am abuyū paxi iwarū ayū wuye ipi kay owajēm iam, idibi akodipat jewemugegem puye.

Ixeyū wuy juyūgu xeyū ku oje ipi buat iayū, idibi akodipdip ukayū be, pam guto wara at kadaḡ ayū jekapikap kudadam idibu akodipdip ukayū kay, ḡebuje uka xeyū ku ojewāgem wuye ipi bu am, ḡebuje uka wara at uwajēm wuy kadi daḡ dinheiro bu am ma.

Itaybitbit ayū imēm pit kuy ibo jojom, kake paxi ipi wara at kayabi, munduruku, eipe xe, iam, ge buje ip tei da, abu juk idibi akodipdip ukat oje ipi muakom iat muju am iboma.

Abuyū ibo muḡegem?

Itaybitbit ayū, pūḡ, wuye ipi sūbiōpuk uk, warat, jojo apēm paxi iam, aviāo daḡ wi ip jekuku ibo mugegem.

Apēm ibo kapikap jewemugegem?

Ebapuḡ kaxi bima mu ibo jewemugeḡe, kake ū paxi iwaru at wuye ipi xe, puḡ guto wuye ipi bēn ma iap co am, kayabi, Munduruku iat taḡ. Satélite iat ibo ḡūḡe, satélite bit xeku nūy nūy kabi kerērē bodēm ma ixē soat piō buk uk uk nūy nūy, governo be am.

Ibapuk tak e'em cekay abu jewe kadadam iat. Aviāo daḡ tak ip wuye ipi sūbiōpuk uk, kake ū paxi jewedada ayū wuye ipi bu iap co am.

Ibamayū dak ip ya'ijo kuy paxi jewekadadayū ajo'ojuy cebe ip, jewekada am iam? Abuyū paxi ixeyū wuyeipi mu buy xixim paxi ixuyū iap co am.

Puju ibo i'ūm?

Kabi kerērē bodi jekuku ukat pit xeku, jekapikap ḡūḡe, idibi akodipap ojepere ibima acā, ḡasū kuy otopapum idibi akodipat ibima dak puḡ poḡ bi koato bima jewemugegem jē enūy.

Ḡasū aviāo daḡ jekuku ukayū bit xeku xep xep koato bima mu jewemugeḡe.

Ajo ibo tojot wuy kabe am?

Etaybit ecesūy obuyū eipi kaykay iayūm, abuyū paxi cewekada isū iayūm, Munduruku, Kayabi iat eipi daḡ.

Wuye ipi kay ip jenūy ham cekaykay ap puxim.



Programa de Monitoramento de Terras Indígenas

O que é?

O Programa de Monitoramento de Terras Indígenas foi criado para você acompanhar a possível chegada de moradores não indígenas na Terra Indígena Kayabi.

O estudo identificará as áreas ocupadas por não indígenas no território e irá colaborar com a proteção da terra indígena.

Onde está sendo realizado?

Na região sul da Terra Indígena Kayabi.

Quem participa?

Técnicos especializados em analisar imagens feitas por satélites e por voo de avião.

Como é feito o trabalho?

A cada três meses será feito o acompanhamento para verificar se ocorreram novas invasões na Terra Indígena Kayabi, o trabalho será realizado por meio de imagens feitas por satélite, ou seja, de uma grande máquina que fica no céu e tira fotografia de locais do nosso planeta. Essas imagens são de empresas do governo do Brasil.

O monitoramento também será feito a cada seis meses, através de voos de avião.

Qual a duração do programa?

O acompanhamento das imagens de satélite vai durar por cinco anos após o reservatório ficar cheio. Já os voos de avião serão feitos por dois anos após o enchimento.

Benefícios esperados?

Você vai saber se o território está sendo ocupado por não indígenas na região das terras de sua comunidade.

Proteção das Terras Indígenas da região e de sua comunidade.



Sumário

| | |
|--|---------|
| Apresentação | Pág. 4 |
| Plano de Gestão do PBAI | Pág. 5 |
| Programa de Interação e Comunicação Social Indígena | Pág. 6 |
| Programa de Educação Ambiental Indígena..... | Pág. 8 |
| Programa de Monitoramento Limnológico e Qualidade da Água | Pág. 10 |
| Programa de Monitoramento da Ictiofauna | Pág. 12 |
| Programa de Monitoramento Hidrossedimentológico | Pág. 14 |
| Programa de Monitoramento de Indicadores de Saúde Indígena | Pág. 16 |
| Programa de Monitoramento de Terras Indígenas | Pág. 18 |

Soat muba puk puk ap

| | |
|---|---------|
| Imubapuk puk ap..... | Pág. 4 |
| PBAI aãgem apẽm imudim ap iat..... | Pág. 5 |
| Cekapikap apẽm wũy mu Kuyjoap iam..... | Pág. 7 |
| Cekapikap itaybim am wuykadip pe..... | Pág. 9 |
| Cekapikap idibi jojo ap ti xipat paxi iam..... | Pág. 11 |
| Cekapikap aximã yũ jojo ap apẽm paxi iam..... | Pág. 13 |
| Cekapikap apẽm paxi ipi tibi daã at iap cõcõ ap..... | Pág. 15 |
| Cekapikap apẽm paxi wuya nuã tata ukayu ikapikap iat cõcõ ap..... | Pág. 17 |
| Cekapikap apẽm paxi wuye ipi iap cõcõ ap..... | Pág. 19 |

Apresentação

Este livreto foi feito para você conhecer os Programas do Plano Básico Ambiental Indígena (PBAI) da Usina Hidrelétrica (UHE) Teles Pires.

O Plano Básico Ambiental Indígena é obrigatório pelas Leis Ambientais do Brasil para as Terras Indígenas onde acontecem grandes obras. Ele foi criado em 2011, depois de um estudo na região do Rio Teles Pires, autorizado pela Funai.

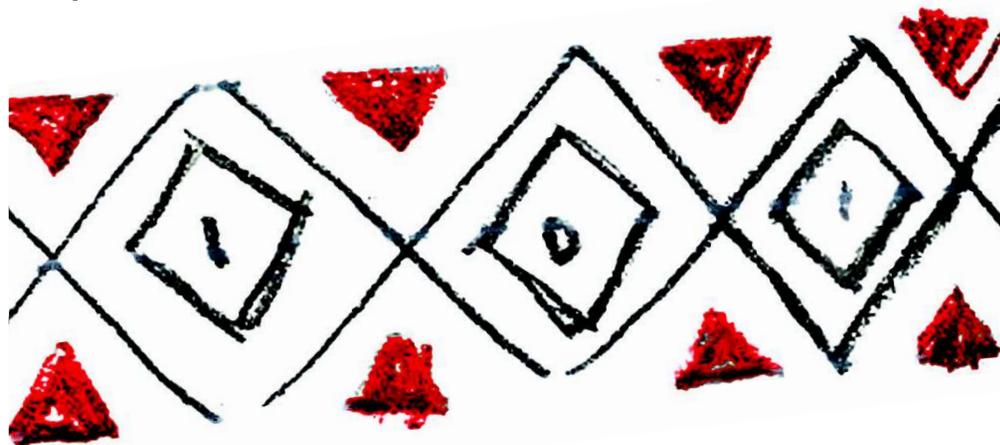
Este primeiro livreto tem informações de sete programas do PBAI. No próximo livreto virão os outros programas. Por exemplo, Programa de Inventário Florestal e Etnozoneamento, Programa de Identificação e Manejo de Novas Fontes de Produtos Florestais Não Madeireiros e Programa de Fortalecimento das Organizações Indígenas.

Você vai saber o que é cada um deles, onde está sendo realizado, quem participa, como é feito o trabalho, qual a duração do programa, e os benefícios esperados.

O objetivo dos programas do PBAI é trazer melhorias para as comunidades indígenas Apiaká, Kayabi e Munduruku da região do Rio Teles Pires, onde está acontecendo a construção da Usina Hidrelétrica Teles Pires.

Os programas vão ajudar a proteger as Terras Indígenas; e a acompanhar se a saúde e a água estão boas nas aldeias, entre outras coisas.

Mas antes de conhecer cada um dos programas, vamos saber quem vai cuidar para que eles aconteçam da melhor maneira nas aldeias.



Imubapuk puk ap

Ijoptup ojewemuge emutay bim am apem (PBAI). Ekapikap idibi akodip dip ukayu eju iam.

PBAI dak imuge um pi wuye ipi dag poce pariwayu idibi akodip ap mugem iat pe. PBAI ojewemuge 2011 bima pariwayu pesquisa muge buje. Apiaká, Kayabi e Munduruku eipi dag ip oweku, Funai a'öbi.

Ijop tup ko'ap em at, ijoce kake ajo PBAI imugem kuy iat, wara at tup pe je'e kake ajo PBAI imugem ma buk iat.

Gasu em etaybim buruku kuy PBAI imugem iat, poce jemugegen iam, abuyü imugem iam, pem kapikap iam, puburu kabia tojo'at iam, ajo ip wuywebe am tojot iap tak.

PBAI Tojot xipat at wuykadag, Apiaká, Kayabi, Munduruku iat pe poce cewemugegem idibi akodipat iat pewi.

PBAI ekapikap wuye ipi kay ham am, wuye awaydip kay ham am taxijo am. Xipat mu paxi wuycuyugu iap joap (saúde) idibi paxi wuy kadag tixipat mu iap joap. Adem ma kake imem pit.

Ko'ap em cekapikap joawap, wuyju etay bim abu paxi ikukat pem paxi jekapik wuy kadag iam.

Cekapikap apem paxi wuya nug tata ukayu ekapikap iap cocö ap.

Ajo Ku ibo?

Cekapikap apem paxi wuya nug tata ukayu ekapikap iat pit boku emu kuyjo am, puburu wataxipi o'e jebapukpuk iam idibi akodipat jewemugegem, wuy kadibe buye, ixeyu wuy anug tata ukayu ibo ebapuk ap puxim daoma jekorrem ibo mudim am. Kayabi, Apiaká e Munduruku anug tata ukayu ekapikap boku.

Wuy anug tata ukayu (sesai) ibom jemukuyjo, ixeyu'dak idibi akodipdip ukayu ekapikap co ap, wataxipi dojojom u paxi wuy kadag iam.

Ajoyu ku wataxipim cebapuk?

Ojebapuk uka wataxipi iwaru at malaria, dengue, iat ibutet jo ibit umayu dakuka o'e kake wuy kadag,

verminoses, DST iat tak uka o'e kake.

Etaybit tu iteyu wataxipim? Etaybit tu apem ibu umap iam? eju juy anug tata ukat ekabewi at kay ibom etaybim.

Apoje ibo jewemugegem?

Idibi akodipat jewemugegem iat tidag, Apiacas, Kayabi e Munduruku kadag, Teles Pires, Kadi dag.

Abuyu ibo mugem?

Etay bitbit ayu wara at e empresa, be kapikpik ukat, enfermeiro iat jekapikap guge apem paxi wuyju? Iap joam.

Conselho Gestor dak soat em itaybit tuyap, ajo wuy kabi jewemugegem iat. Wuymu kuy jojo ukat gubapuk awero ap pe ajo juk itaybitbit ayu otobuxik wuy kabe iat.

Apem ibo kapikap jewemugegem?

Ebadipdip kaxi bima ibo jewemugege, apem paxi gasu wuyju iap joam, wuya nug tata ukayu dak itaybit jenuy.

Puju ibo i'um?

Ibo bit jewemugegem ebadipdip kaxi pima mu gasu idibi akodipat kuy kapikpim ibima dak puk jenuy pu'g koaton ma jewemugegem.

Ajo ibo tojot wuy kabe am?

Etay bit ecesuy apuyü wataxipiyu idibi akodipat mugem pima jebapuk iam. Etaybit ece'e apem ibu umam iap tak ecejojo.



Programa de Monitoramento de Indicadores de Saúde Indígena

O que é?

O Programa de Monitoramento de Indicadores de Saúde Indígena tem como objetivo reunir informações sobre as doenças que mais acontecem em sua comunidade. As informações vêm da SESAI, do Ministério da Saúde, e o acompanhamento das doenças é importante para os investimentos na melhora da saúde indígena.

Mas que doenças são essas?

Além da malária, tem a dengue, verminoses, doenças sexualmente transmissíveis (DST) e outras.

Você conhece alguma delas? Sabe como evitar ficar doente? Procure as informações com a equipe de saúde em sua aldeia!

Onde está sendo realizado?

Nas aldeias Apiaká, Kayabi e Munduruku do baixo Rio Teles Pires.

Quem participa?

Especialista da área da saúde indígena, que vai analisar as informações sobre a saúde de sua comunidade.

O Conselho Gestor pode sempre acompanhar e informar os resultados para você. E o Programa de Interação e Comunicação Indígena vai apresentar os resultados dos estudos em reuniões na sua comunidade.

Como é feito o trabalho?

A cada quatro meses, serão feitos relatórios com informações da Sesai, além de avaliação anual.

Qual a duração do programa?

O acompanhamento acontecerá durante a construção Usina Hidrelétrica, e 1 ano após a fase de operação da usina.

Benefícios esperados?

Você vai saber quais as doenças que mais acontecem na sua comunidade e como se prevenir.

Relatórios completos com informações organizadas das doenças que acontecem nas aldeias Apiaká, Kayabi e Munduruku do baixo Rio Teles Pires fornecidos à Sesai.

A Sesai poderá realizar programas de prevenção das doenças a partir dos relatórios fornecidos.



Plano de Gestão do PBAI

Para cuidar de todos os programas do Plano Básico Ambiental Indígena (PBAI), a Funai determinou pelo ofício n.º 866/2013/DPDS/FUNAI-MJ, em 25 de novembro de 2013, que fosse criado o Plano de Gestão.

Esse Plano de Gestão é para acompanhar cada atividade que será realizada. E um grupo de pessoas, formado pelas lideranças de sua comunidade e representantes da Hidrelétrica Teles Pires e da Funai, vai fazer esse trabalho. O nome do grupo é Conselho Gestor.

O Conselho Gestor é formado por dez pessoas de sua comunidade. Essas pessoas são as responsáveis por participar das reuniões com os representantes da Hidrelétrica Teles Pires e da Funai, dentro e fora da aldeia.

Você sabe quem são as pessoas da sua comunidade que participam do Conselho Gestor? Pergunte ao cacique ou lideranças de sua aldeia.

As lideranças indígenas defendem os interesses de sua comunidade e devem acompanhar tudo o que está sendo decidido para os Programas e ações do PBAI.

Atenção: é importante que o Conselho Gestor traga para a comunidade as informações das reuniões que acontecerem fora da comunidade.

Afinal, você precisa saber o que foi decidido e acompanhar o que está sendo feito na sua aldeia!

Vamos agora conhecer cada um dos programas do PBAI?



PBAI aqem apem imudim ap iat

PBAI ekapikam xipam, funai oqũge at documento at n.º 866/2013/DPDS/Funai-MJ 25 kabia novembro kaxi 2013 koato bima ojewe'ojuy, xipam cekapikap muge am.

Ibo yaqem ip ibadip ta'am apem paxi cekapikap jemugegem wuykabe iat

Wuy kadi be. Awerom wuy abi bugu pariwayu idibi akodipdik ukayu eju, gasu wuy daxi jojo u'kayu (Funai) ixeku cekapikap mugegem je'e' ibutet ip xewexat Conselho Gestor ijuy.

Conselho Gestor bit jewemuqegem wuyka be acayu xep xep poq bi ojewedae ipima. Ixeyu wuyjuygu e'em ijuju ap, awerom ap tag idibi akodip dip ukayu eju, gasu wuy buy wat wat u kayu eju dag (Funai) wuycuyũ, kabe pima, wuykadag um pima dak.

Eta bit tu abuyũ ixeyu wuycuygu Conselho Gestor eju kapik pik ekabewi iam?

Conselho Gestor:

1)Ambrozio 2)Valdenir 3)Marcelo 4)Waldir 5)Alrinelson 6)Cleomar 7)Helivelton 8) Floriano 9)Laureci 10) Aldilês

Wuyabibu wuykabiwi ayũ bit aje wuycu jekay wuykabe iat tobat am, PBAI batip ta'am tak ajo ixegasu imugem iat.

A'opicum: Conselho Gestor bit kawem tojot ap wuyka kay ajo ojewe muwem iat, awero ap pe waraat kadag pima.

En etaybit ap ajo ojewe muge iat, Em ibadip ta ap tak ajo ekabe gasu jewemugem ma buk iam.

Ga'a Gasu ajojo ajo PBAI ekapikap iat pug pug pug ma?

Programa de Interação e Comunicação Social Indígena

O que é?

O Programa de Interação e Comunicação Social Indígena foi criado para você saber mais informações sobre Usina Hidrelétrica Teles Pires.

O Programa também busca a interação entre as comunidades indígenas e os representantes da Hidrelétrica Teles Pires, para facilitar a troca de informações e a sua participação nas atividades do PBAI.

Onde está sendo realizado?

Nas comunidades indígenas do Rio Teles Pires.

Quem participa?

- 1) Comunidades indígenas do Rio Teles Pires;
- 2) Representantes da Funai;
- 3) Organização contratada pela Hidrelétrica para realizar o programa;
- 4) Um representante de sua comunidade contratado para apoiar com a criação e algumas vezes com a tradução dos materiais informativos e didáticos do PBAI.

Como é feito o trabalho?

São feitas reuniões com as lideranças indígenas para conversar sobre as atividades do PBAI e dar respostas àquelas pessoas que tenham feito alguma pergunta.

Também são realizadas oficinas participativas e comunicações sobre os assuntos do PBAI, além de visitas dos representantes do Programa às aldeias.

São também criados materiais, como livretos iguais a este, em português e nas línguas indígenas; cartazes e informativos, por exemplo.

Mas como eu posso perguntar o que eu não entendi? E se eu quiser que alguma coisa aconteça de maneira diferente? Ou se eu não gostar de alguma atividade?

Para isso, você pode falar com a Ouvidoria Indígena. É um local que recebe a sua pergunta ou reclamação e dá resposta em até 10 dias úteis. Ou seja, 10 dias menos os sábados, domingos e feriados.

A Ouvidoria criou algumas formas para você falar com os representantes da Hidrelétrica:

- 1) Colocou uma urna na aldeia central para você deixar o seu recado;
- 2) Você pode mandar uma mensagem pelo e-mail ouvidoria@uhetelespires.com.br, usando o computador da sala de informática;
- 3) Também pode fazer uma ligação sem gasto, pelo telefone fixo, para o número 0800 647 2177;
- 4) Usar o aparelho de radioamador;
- 5) Ou ainda falar com o representante do Programa de Interação e Comunicação Social Indígena.

Qual a duração do programa?

Até terminarem todas as atividades do PBAI. E sempre haverá alguém preparado para atender você depois que a Usina Hidrelétrica estiver funcionando.

Benefícios esperados?

Você vai saber das obras da Usina Hidrelétrica Teles Pires e dos Programas do Plano Básico Ambiental Indígena;

Você vai participar dos Programas do PBAI.



Cekapikap apēm paxi ipi tibi daḡ at iap cōcō ap

Ajo ku ibo?

Cekapikap apēm paxi ipi tibi daḡ at iat pit boku, ojewemuḡe, etay bit enūy am ajo paxi wuy kadi daḡ iwarū at ojebapuk iam, wara acat kadi daḡ Apiacás, São Benedito, iat tag tak idibi akodipat muḡegem ip ibima.

Ojebapuk uka imem pit iwuaru at wuy kadi eju, tiptep ūka oe wuye wuy oka o'e jewek wem, dibog boḡ uka dak oe kawi oe yaboḡ jija tibi daḡ, soat mu uka ojewarurum.

Kuy du ibo ojebapuk ekabe? Kuy kake ibima bit itaybitbit ayū eyū kuyjo ibom.

Poje Ibo jemuḡegem?

Apiacás ti daḡ, Santa Rosa dibe dak ixeyū kadi bima. Abyū iba muḡegem itaybitbit ayū, mūto kukayū, Kayabi watwat ibūrū mā.

Apēm ibo kapikap jewemuḡegem?

Ibo idibi jojo ap, ḡasū tibi daḡ at cōjō ap pit boku jewemuḡegem ebadipdip kayū daḡ cemu naē daḡ mu ip, ebapuk kaxi bima mu.

Idibi tiboḡ, tiyap ibima ibu jewemuḡe idibi akodipdip ayū ojeperē ūm ma uk ibima.

Ite bit cekapikap jewemuḡe wara at taḡ tak, idibi akodip awat ijo am apēm paxi je'e kaoririk iam, reservatório iat bit boku, idibi dibog boḡ idibi akodipat wap iat.

Ixe ipi tibi daḡ at ip je'e jat ḡejuje ip tojowat ijo am, ḡejuje ebapūm kaxi pima ip ḡubapuk ajo paxi ojebapuk iam, idibi akodipat ojewemuḡe ibima dak puk ibo jewemuḡem ma, seis kaxi pima mu.

Conselho Gestor be kapikpik ukayudak badip ta but, ḡejuje jemu kuyjo ibom.

Puju ibo l'ūm?

Puju ojebapuk iwarū at seis koato wap mu idibi akodipat nopapunpum na buk ibima, big ma ip ḡū'ūrū etaybim ap puḡ pōn bin ma ip jomog ibu muḡe am.

Ēn tak ibadip ta but, apēm paxi wuy kadi iam, ajo ojewarūrūm iam?

Ajo ibo tojot wuy kabe am?

Etaybit ecesūy ajo ojewarūrūm ipi tibi daḡ at eju, ḡasū wuy kadi eju iap tak.

Idibi akodipat kuy o'e kapik pik ibima dak puk ip jemu kuyjo ajo ip otobuxik iam.

Programa de Monitoramento Hidrossedimentológico

O que é?

O Programa de Monitoramento Hidrossedimentológico foi criado para você saber se aconteceu alguma mudança na quantidade natural de sedimentos dos rios Teles Pires, Apiacás e São Benedito. Sedimentos são pedras, areia, folhas e outros materiais que existem nos rios. Pode acontecer uma movimentação diferente das que já acontecem na floresta e de terra dos barrancos dos rios, ou a criação dos bancos de areia e praia, ou a diminuição da água e o aumento de sedimento no fundo dos rios.

Para isso este estudo está sendo feito para verificar se ocorrerá algum tipo de mudança nos rios da região.

Onde está sendo realizado?

No Rio Teles Pires, entre a foz do Rio Apiacás e a foz do Rio Santa Rosa, em quatro locais, que chamamos de pontos de monitoramento.

Quem participa?

São técnicos, barqueiros e representantes indígenas, de sua comunidade, contratados para acompanhar o trabalho.

Como é feito o trabalho?

As avaliações da quantidade de água e de terra nos rios serão feitas a cada três meses, durante as obras da UHE Teles Pires, quando o rio estiver cheio e seco.

Serão feitas avaliações em outros locais, antes do reservatório de água ficar cheio, para acompanhar os bancos de areia e praia. Reservatório é um lago

que se forma quando parte do rio fica acima da Usina Hidrelétrica.

O material separado será avaliado e os resultados apresentados a cada três meses por relatório. Você pode conhecer os resultados pelo Programa de Interação e Comunicação Indígena.

O Conselho Gestor pode sempre acompanhar e informar os resultados para a sua comunidade.

Na fase de operação, os relatórios serão a cada seis meses.

Qual a duração do programa?

Durante a construção e após a operação da Usina Hidrelétrica, período de 05 anos

Benefícios esperados?

Você vai saber se acontecerem mudanças na quantidade de terra e da água do Rio Teles Pires.



Cekapikap apēm wūy um Kuyjoap iam

Ajo Ku ibo?

Ibo bit ojewemu ģe ewebe imubapuk kam ajo jebapuk ekabe iam, idibi akodipat muġe buje iap, ajo paxi jewařurũm cekabia be i'apo je'iap.

Cekapikap ip wuya'õ jo'ap, ġasũ wuyju dak ip ya ĩjo ap xipat put at kuda am cekapikap pe (PBAI).

Poce ku ibo jewemu ġeġem?

Wuykabe, wuy kadi be dak.

Abuyũ imuġeġem?

Soat eka wat wat imuġe but. Soat Funai be acat, empresa bu acat ekapikap mujurũm am tak. Puġ wuycyũ ekabewi at im ibuywat am, wuya'õ mukap am ibararakam tapera dup pe (PBAI) be.

Apēm jewe muġeġem kapikap?

Jeawero ap jewemuġe wuykabe wuymukuyjoam ajo PBAI, imuġeġem iat, abũ wuycyũ oce kũy jo'ũ iat mukuyjojom.

Etay bim bim ap tak cewemuġeġem, wuyka watwat eju, jewemu kuyjom tak apēm paxi PBAI cekapikap muġeġem iam. Imem pit wuya ijom ip jee dodot wuykabe.

Jewe muġeġem livro dup wuya'õ be, pariwat a'õ idak wuymukuyjo am xipam.

Apēm ũ'ka oġuwēm ajo ocekyũ jo'ũ iat? Pam ġuto õm iwarũm ma cekay bima?

Pam ġuto cedagũ atobuxik ibima?

Imem en pima ecekawēm ya'õpicuġ at eju. Ixu bit wuya ijojo ap apēm ibima, emãmã pim pima, ekũy jopim ibima dak. Jemukũyjo, xep xep poġ bi kabia gudam, imem pit, mũtoo, kabia ipiat, kabia, pima pit ip, ja'õ bu'ũ.

Ya'õ picuġ at oġuġe at burũku, ekawēm putam idibi akadip dip ukayũ eju. Urna'a iat ojomũm wuykabe, wuya'õ ibararãkat muġ am.

Computador be dak ekawēm put ceweju, ouvidoria@uhetelespires.com.br iat be. Pam ġuto ekawēm pim cewejum ma ibima dak, ligam ece jop peku 0800 647 2177, jop pedaku 66-3521 2958. Eceteida'ũ ekawēm ap.

Puju cekapikap i'ũm?

Agosto kaxi 2014 koato bima, soat PBAI jekapikap aġuġe ibima. Soat em ma ya'õpicum jeedap ip idibi akodipap kapik piġ o'e ibima dak.

Ajo Tojot wuykabe am?

Jetay bim idibi akadipdip ukayũ ekapikam, ajo paxi PBAI tojot xipatam wuy kabeam.

Emũmũ ojuy apēm paxi ibo iap, jewe muwēm ekabe awerõm pima, pam ġuto cebe bucet ma imukuyjom, xepxep pãg bi kabia yu daġ mũto'o, kabia ipiat ibima bit kaũma.



Programa de Educação Ambiental Indígena

O que é?

O Programa de Educação Ambiental Indígena vai ajudar você a ficar mais preparado para proteger o que é seu e da sua comunidade, como as suas terras, e buscar melhorias na saúde e na educação nas aldeias.

Você também vai aprender a usar o computador, e um aparelho chamado GPS, que consegue mostrar os lugares de toda a sua região. Uma maneira de vigiar e proteger as suas terras.

E ainda vai aprender a usar as máquinas de fotografia e de vídeo, para tirar fotos e gravar vídeos das atividades do PBAI e do seu dia a dia. O que costuma comer, as danças, as festas, o artesanato, as histórias do seu povo e o que mais quiser.

Já pensou em qual vai ser a primeira fotografia que você vai tirar?

Onde está sendo realizado?

As atividades serão realizadas na aldeia-polo de sua comunidade.

Quem participa?

Homens e mulheres, jovens e adultos com interesse nas oficinas. É importante você conversar com os representantes do conselho gestor de sua comunidade para saber o número de vagas que existe em cada oficina e dizer que tem interesse em participar.

Como é feito o trabalho?

Serão oficinas de Capacitação Aplicada à Gestão Ambiental e GPS, informática, fotografia e vídeo, além da criação de materiais informativos para essas atividades.

Os trabalhadores de construção da UHE Teles Pires também terão oficina de Educação Ambiental, com material informativo sobre as leis ambientais, e informações sobre os povos indígenas da região.

Qual a duração do programa?

Durante a construção da Usina Hidrelétrica.

Benefícios esperados?

Você vai ficar mais preparado para proteger o seu território e a maneira como vive.

Você vai saber como usar computador, GPS, câmera de fotografia e de vídeo em defesa de seus interesses.

Os trabalhadores das obras da UHE Teles Pires vão conhecer as leis ambientais e a realidade das comunidades indígenas da região do Rio Teles Pires.



Cekapikap aximã yu jojo ap apēm paxi iam

Ajo ku ibo?

Cekapikap aximã ġu jojo apēm paxi iap bit boku, itaybitbit aġu aximã je'ejajat wuy kadi daġ at ġeġuje ip jojo xipat mupaxi wuy webe io am iam.

Ibo ip imuġġem etay bim am, idibi ako dipdip ukat paxi aximã mupaum um iam, imutaybit um um, jedopsa mu kap am iam, ibo eju paxi aximayũ ium iap co am?

Em etobuxik xipat umat aximã eju ibima itay bit bi aġu eġu kuyjo ibom!

Poje ibo cewemuġġem?

Ibo bit cewemuġġem burũ kadi daġ ku apiacás tidaġ, São Benedito, Ximari, Cururu-açu, Teles Pires e Santa Rosa, Ibũrũ ma.

Abuyũ ibo muġġem?

Itaybitbit ayũ, mũto kukayũ, wuy kabe acat tak, wuy abibu ota'e itay bit piġaġam iat ixegũ ma.

Apēm ibo kapikap jewemuġġem?

Ibo bit jewemuġġem menku, koam itaybitbit ayũ aximã muyu hũm, kabi am, kabiom, kat puje, buju ibima, apu ixegoka ojewe da'e iat pe.

Geġuje itaybitbit ayũ e'em itay bit ajo e aximãmã ixeg iam, pubit paxi, apubit poxi paxi, ajo at paxi, top sãse paxi iap co am.

Geġuje itaybitbit ayũ aximã ukakam ijo am, koap em paxi ixeg dop sãse iam, puju paxi jedopsa jomum iam, cõcõ dak ip apoce ixeg ikabat jedopsa moġmoġ iap tak, itaybit ip je'e.

Soat ixegũ aximã oġuyũ iat pe ip imoġmoġ xipe cebarem ap puxim, geġuje ip imurapõnpõm poce aġuyũ iat pe.

Geġujem ma itaybitbit ayũ idibibubum tak e'em tijo am tixipat mu buk paxi iam, itaybitbit ayũ aximã jojo ukuyũ xeyũku idibi jojo ukayum ma.

Jekapikap ip ġubapuk ebapum kaxi bima aca, wuy webe, pum ġuto Conselho Gestor be dak.

Puju ibo i'um?

Ibo aximã jojo ap pit boka ebadipdip koato bima jewemuġġem jeiedap idibi akodipat muġġem pima, cepere buge dak.

Imem pit xipat umat ojebapuk aximã eju ibima idibi akodipdip ukayũ ibo ġudim, wuy kawatwat tak ip ġukuyjo ibom.

Ajo ibo tojet wuy kabe am?

Etaybit ece'e apem paxi aximã iam xipat paxi wuy webe i'o am iam tak, ġasũ en xipat at um pim aximayũ be ibima dak ecekawem itaybitbit ayũ eju.



Programa de Monitoramento da Ictiofauna Indígena

O que é?

O Programa de Monitoramento da Ictiofauna Indígena serve para conhecer melhor os peixes que vivem nos rios próximos das aldeias, em especial aqueles que você mais gosta.

Esse acompanhamento é para saber se as obras da Usina Hidrelétrica Teles Pires provocaram alguma mudança na vida dos peixes, na sua quantidade, crescimento, e no caminho que eles percorrem nos rios.

Você também pode acompanhar e avisar os técnicos se alguma coisa acontecer com os peixes!

Onde está sendo realizado?

Nos rios Teles Pires, São Benedito, Apiacás, Ximari, Cururu-Açu e Santa Rosa, em nove pontos de monitoramento.

Quem participa?

São técnicos, barqueiros e representantes de sua comunidade, contratados para acompanhar o trabalho.

Como é feito o trabalho?

Os peixes são pescados pelos técnicos pela manhã, tarde e noite, nos pontos de monitoramento.

Depois, os técnicos descobrem qual é o nome do peixe, o tamanho, o peso, o sexo e se ele está em período de reprodução.

Os técnicos também abrem alguns peixes para saber se é a primeira vez que ele vai se reproduzir, qual a época de reprodução, e até o local onde o peixe costuma colocar os ovos.

Os peixes recebem um tipo de marcação e são soltos no mesmo local onde foram pescados.

Ao mesmo tempo, os técnicos pegam amostras da água dos rios para pesquisar se ela está boa. Estes técnicos são os mesmos que levam a água para ser analisada em laboratório, atendendo as exigências do Programa de Monitoramento Limnológico e Qualidade da Água.

O resultado das pesquisas será apresentado em relatório, a cada três meses. E você vai saber dos resultados durante as oficinas nas aldeias, e pelo Programa de Interação e Comunicação Indígena.

Os participantes do Conselho Gestor também podem acompanhar os resultados dos relatórios e trazer informações para você e sua comunidade.

Qual a duração do programa?

O acompanhamento dos peixes será de 48 meses durante a construção e operação da usina.

Mas se acontecer alguma mudança importante, a UHE Teles Pires vai fazer um trabalho para resolver a questão e vai manter a sua comunidade informada.

Benefícios esperados?

Você vai saber como estão os peixes na região.

Você vai conhecer mais a respeito do modo de vida dos peixes, por exemplo, os locais onde reproduzem.



Cekapikap etaybin am wuykadip pe

Ajo ku ibo?

Cekapikap etaybim am wuykadip pe, iat pit boku jebuywam ewemukaxipam am, ajo ewebe ap, e kabe acat peap iat taxijo am, e'ipi, awaydip iat peam, xipat at tobat am, anun tatá ukat'a beam, ebekitkit mutay big bim ap'a beam tak.

Emu tay bim am tak apem computador kukuam GPS iat kukam tak, GPS bit xeku jemutaybim soat wuye ipi dag kake. Ixe bit jebuywam eipi kay ham am.

Jemutaybim tak apem piobuk ukam, gasu piobuk ceada at ukam tak, PBAI ekapikap muge am, ajo jemuwugegem. Ekabe iat tak je'e ibiopuk uk put

ewebe, ajo wuyxat iat, pem wuye dai iat, apem wuy babi iat gasu apem kawem kuyje at iap tak imuge but je'e ewebe, ajo en ibiopuk uk pim iat.

Kuydu ecewagem ajo ecesu biopuk uk kowam iam? Poce ibo jewemuge?

Ibo kapikap pit jewemuge wuy kadaq, tojot ibiam mugege ap puye idibi akadipdip ukagum ma wuy acayu dot am subuywam, jekom ape dak, abu ibo mugagem iat soat kake je'e cebe am.

Abugu ibo muqe but?

Soat mu ayacat, agokat kat, yaipam isu agu, abu itaybim pim iat. Iboce etaybimpim pima, ecekawem, koam, ibo kukuk ukat eju, conselho Gestor ekapikap koku. Ece cebe puburu paxi iom put iam.

Apem Jewemugegem kapikap?

Ibo bit jewemuge, etay bim bim ap, apem, computador kukap iap, GPS, kukap, piobuk, ukam, jemutaybim, piobuk ceada at mugem am ta cetay bim, Gestao Ambiental e territorial yu ekapikap tagwi ibo jewemuge.

Idibi akodipdip ukage dak itaybim apem wuykadip kukam iam, apem ip jekapik iam wuye am xipat.

Puju Cekapikap i'um?

Idibi akodipat mugagem ma buk ibima pit puk kakem ma je'e.

Ajo tojot wuy kabe am?

Bim ma etaybit ece'e apem eka buywat am, taxijo am tak, apem en enuy pim iam tak.

Cetaybim apem computador kukam, piobuk, ukam, GPS Kukam tak, ajo en imugegem iat puy wat am.

Idibi akadipdip ukayu dag itay bim apem wuye bi iam, jojo dak ip ajo paxi wuy kadaq kake iat icemat tobuxikam.



Programa de Monitoramento Limnológico e Qualidade da Água

O que é?

O Programa de Monitoramento Limnológico e da Qualidade da Água foi criado para você saber se alguma mudança aconteceu nas águas da região do Rio Teles Pires durante a construção e a operação da Usina Hidrelétrica Teles Pires. E prevenir e controlar qualquer modificação que acontecer.

Os técnicos vão avaliar se a água está boa na cor, cheiro, gosto e tudo mais, ou se apresenta alguma mudança importante.

Onde está sendo realizado?

Nos rios Teles Pires, São Benedito, Apiacás, Ximari, Cururu-Açu e Santa Rosa.

Quem participa?

São pesquisadores, barqueiros e representantes de sua comunidade, contratados para acompanhar o trabalho.

Como é feito o trabalho?

A cada três meses, técnicos vão pegar amostras da água para estudar em laboratório.

Caso vejam alguma mudança importante, vão agir rápido para resolver o problema.

E você vai saber como está a água durante as oficinas para apresentação dos resultados que será realizada na Aldeia Polo, e pelo Programa de Interação e Comunicação Indígena.

O Conselho Gestor, lembra dele? Pois é, os participantes do Conselho Gestor também podem acompanhar como está a água nas aldeias e trazer informações pra você e a sua comunidade.

Qual a duração do programa?

O acompanhamento da água será feito durante a construção e 4 anos após a operação da usina.

Benefícios esperados?

Os técnicos vão controlar as possíveis mudanças da água do Rio Teles Pires e rios da região.

Você vai saber se a água dos rios está boa pra você e sua comunidade.



Cekapikap Idibi jojo ap ti xipat paxi iap

Ajoku ibo?

Cekapikap idibi jojo ap ti xipat paxi iap, pit boku ojewemuge emu taybim am wuykadi paxi ojedi ewarurum idibi akodipat mugagem pima iam, imudim am ajo ojewarurum iat.

Imem am itay bit bit agu ti jojom ti dip ma uk paxi iam, ti de' o at pe ti' o put ma paxi iam, kake u paxi iwaru at iam.

En tak ibadip ta but ip, apem paxi wuyka di iap coam, xipat umat etobuxik ibima itaybitbit ayu eju ecekawem.

Apoce ibo jewemugegem?

9 be agokayu ojew da'e ibo muge am, Teles Pires, São Benedito, Apiacás, Ximari, Cururu-açu e Santa Rosa dak.

Abuge ibo mugagem?

Itaybitbit agu, muto kukayu, wuykabe acat tak, wuykawatwat ota'e iayu, ixeyu jekupuk idibi akadipdip ukayu eju.

Apem ibo kapikap cewemugegem?

Ebapug kaxi bima itaybitbit agu idibi tibu wuyka didog, kayabi, Munduruku iat kada wi, tijo am, tixipat mu paxi iam.

Ti xipat u ip otidubuxik ibima daomo ip cekorerem ibo mudim am, pug koato be bimamu jetaybim apem paxi gasu wuykadi iam, itaybitbit agu guwem wuy kabe bima, gasu cekapikap apem wuyku kuyjoap iam, tak wuy mu koyjo ajo wuye idibi be kake xipat umat iam PBAI dak wuykuyjo.

Gebum tu em Conselho Gestor be kapikpik kayu kay? Ixeyu dak subadip ta apem paxi wuy kadi, gebuje wuykuyjo ibom.

Puju ibo i'um?

Ibu idibi jojoap pitboku ebadipdip koato pima jewemugegem je'edep idibi akedipat mugagem pima, cepere buje dak.

Ajo ibo tojot wuykabe am?

Itaybitbit ayu soat em ma wuy kadi kay je'enuy, ham iwaruat at ebapuk at puxim.

Ibo eju etaybit ece'e xipat mu paxi wuy kadi ewebeam wuy kawatwat pe am tak, iam.